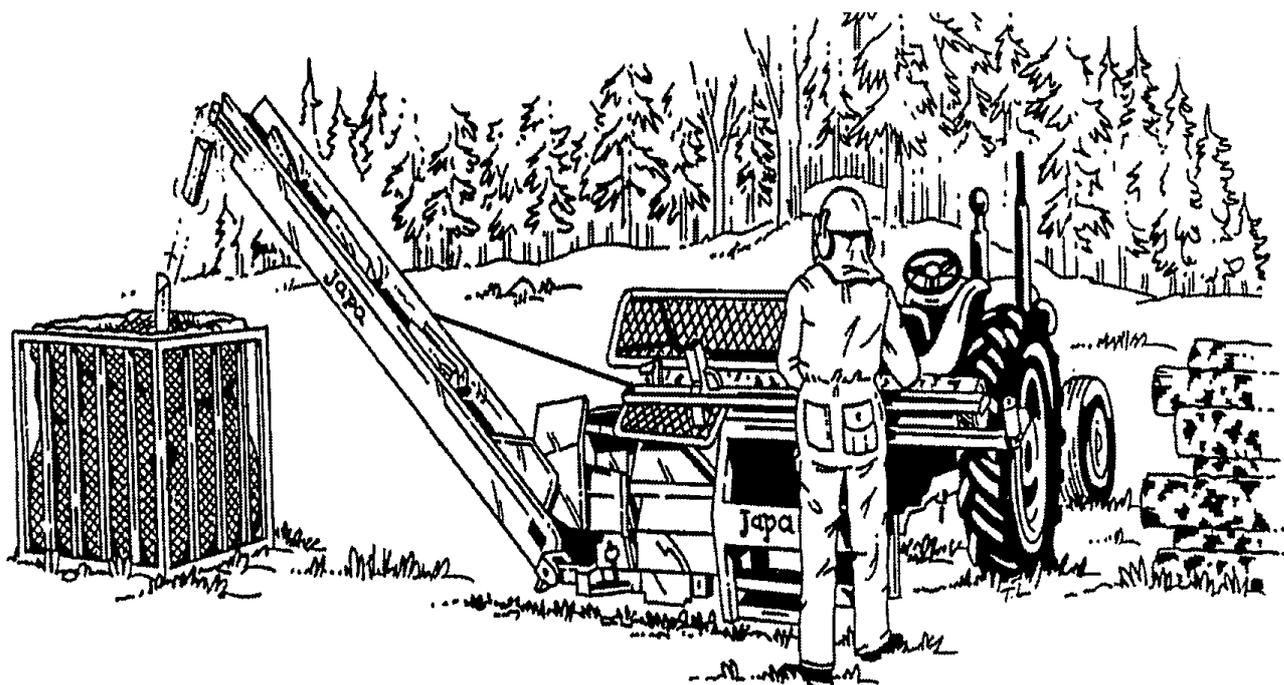


Suomi/Ruotsi

Japa

KLAPIKONEET / VED-O-MATIC KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA / ANVÄNDARHANDBOK



Valmistaja: Tillverkarens:
LAILAN RAUTARAKENNE Oy
23800 LAILA
www.japa.fi

SISÄLLYSLUETTELO

Johdanto	1
- Käsikirjan käyttö	1
- Käsikirjan päivitys	1
- Yhteystiedot	1
Koneen esittely	3-10
- Pääosat	
- Varusteet	
- Säädöt	
Käyttötarkoitus	11
- Käyttökohde	11
- Toimintatapa	11
- Varusteet	11
- Valmistettavat mallit	11
Turvallisuusohjeet	16
- Käyttäjä	16
- Työskentelypaikka	16
- Henkilösuojaimet ja vaatetus	16
- Ennen käyttöönottoa	18
- Käytössä huomioitava	20
- Häätäpysäytys	22 - 23
Tekninen erittely	24
- 600 sarjan koneet	24
Varoitustarrat / tekstit	26-29
- Paikat	
- Teksti	
- Merkitys	
Asennusohjeet	30-33
- Alkutoimet	
- Nivelakselikäyttö	
- Traktorin puoli	
- Nivelakseli	
- Sähkömoottorikäyttö	
Hydrauliikka	34-40
- Yleistä	34
- 601 sarjan kytkentä	34
- Hydrauliikkaletkujen vaihto	36
- Letkujen poisto käytöstä	36
- Suojautuminen öljyiltä ja rasvoilta	38
- Nopeutusventtiili (vain 700)	40

INNEHÄLLSFÖRTECKNING

Inledning	2
- Användare	2
- Uppdatering	2
- Kontaktuppgifter	2
Presentation avmaskinen	3-10
- Huvuddelar	
- Utrustning	
- Inställningar	
Driftsändamål	12
- Avsett bruk	12
- Funktion	12
- Utrustning	12
- Modeller	12
Säkerhetsföreskrifter	17
- Användaren	17
- Sågningsplatsen	17
- Klädsel och personliga skydd	17
- Före ibruktagandet	19
- Att beakta vid användandet	21
- Nödstopp	22 - 23
Teknisk specifikation	25
- 600-serien	25
- 700-serien	25
Varningsdekaleringar och -texter ...	26-29
- Placering	
- Texter	
- Innebörd	
Monteringsanvisningar	31 - 33
- Inledande åtgärder	
- Kardanaxeldrift	
- Traktorsidan	
- Kardanaxel	
- Elmotordrift	
Hydraulik	35-40
- Allmänt	35
- Inkoppling av 601-seriens maskiner	35
- Byte av hydraulslangar	37
- Byt ut den gamla slangen och anslutningen om	37
- Skydd mot oljor och fetter	39
- Automatisk hastighetsventil	40
(endast 700)	

SISÄLLYSLUETTELO

Huolto-ohjeet	41-52
- Terän huolto-ohjeet	41 - 45
- Ohjeita terän kunnostukseen . . .	43
- Ennen sahauksen aloittamista . .	43
- Sahauksen aikana	43
- Teräntylsyminen/teroittaminen . .	43
- Terän harittaminen	45
- Terän jännittäminen	45
- Terän vaihtaminen	45
- Kulmavaihteen öljymäärän tarkistus ja vaihto	47
- Laakerien voitelu	47
- Kiilahihnojen tarkistus ja vaihto	49-51
- Halkaisulaitteen huolto	52

Kuljettimen asennusohje	53-57
--	-------

Huoltotaulukko	58
Halkaisualueen suojan kiinnitys . .	60
Halkaisualueen suojan tuki	60
Nivelakselin tuenta+kulmavaihte . .	61
Klapikuljettimen kiinnitys	62
Halkaisualueen suojan vivusto . . .	62
Kuljettimen hihnan säätö	63
Halkaisukirveen korkeuden säätö . .	63
Kuljettimen nosto- ja laskukuvat	64-66

Vianetsintä ja häiriönpoisto . .	67-68
---	-------

Halkaisun venttiili: mekanismi ja säätö	71
--	----

Halkaisuliikkeen säätö	73
---	----

Takuutodistus	76
--------------------------------	----

Ilmoitusvaatimustenmukaisuudesta (vaatimustenmukaisuusvakuutus)	78
---	----

Takuun rekisteröinti	80
---------------------------------------	----

INNEHÄLLSFÖRTECKNING

Serviceanvisningar	42-52
- Service av klingan	44-46
- Anvisningar för trimning av klingan . .	44
- Före sågningen	44
- Under sågningen	44
- Slipning av klingan	44
- Skränkning av klingan	46
- Spänning av klingan	46
- Byte av klinga	46
- Kontroll av vinkelväxelns oljemängd samt oljebyte	48
- Smörjning av lager	48
- Kontroll och byte av kilremmar	49-51
- Service av klyvaren	52

Anvisningar för montering av vedtransportör	53- 57
--	--------

Servicetabell	59
Infästning av klyvzonens skyddsgaller . .	60
Stödstag till skyddsgaller	60
Stödkrok för kardanaxel; vinkelväxel . .	61
Infästning av vedtransportör	62
Infäst. av länksystem till skyddsgaller . .	62
Justering av transportörens band	63
Justering av klyvvyxans höjd	63
Lyftning och sänkning av transportör	65-66

Felsökning och åtgärder vid störningar	69-70
Ventil för klyvfunktionen: mekanism och justering	72

Klyvrörelse justering	73
--	----

Garantibevis	77
-------------------------------	----

Anmälan om överensstämmelse (EG-försäkran om överensstämmelse)	79
--	----

Registrering av garanti	81
--	----

KÄYTTÄJÄKÄSIKIRJA

Laitila 29.4.2003

JOHDANTO

Käsikirjan käyttö

Tämä käyttäjän käsikirja on tarkoitettu ammattitaitoiselle käyttäjälle. Siksi koneen käyttäminen edellyttää normaaleja yleistietoja ja taitoja.

Päivitys

Kaikki ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot perustuvat viimeisimpään tietoon koneen rakenteesta sillä hetkellä kun ohjekirja painetaan. Valmistaja kehittää kuitenkin konetta jatkuvasti ja pidättää siksi itsellään oikeuden tehdä koneeseen laatua ja turvallisuutta parantavia muutoksia niistä erikseen ilmoittamatta.

Yhteystiedot

Nopean ja tehokkaan avun saamiseksi varaosatilauksissa ja mahdollisissa käyttöhäiriötilanteissa myyjälle tai huoltomiehelle on aina ilmoitettava koneen tyyppikilvessä olevat tiedot.

Merkitse kilvessä olevat tiedot tälle sivulle vastaavaan kohtaan, niin ne ovat aina tarvittaessa helposti käytettävissä.

Tyyppi **Japa Klapikoneet 600, 601, 603, 700, 703**

Valm no.

Vuosi:

Ellet itse pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteys koneen myyjään, joka selvittää asian yhdessä valmistajan kanssa.

Myyjä: Liike:

Osoite:

.....

Puhelin:

Valmistajan yhteystiedot:

J Osoite Laitilan Rautarakenne Oy
FIN - 23800 Laitila Finland
www.japa.fi

F Puhelin 02/ 8571 200
(+358/ 2/ 8571 200)
Fax 02/ 8571 201 (+358/ 2/ 8571 201)

Olemme rakentaneet sinulle turvallisen, varmatoimisen koneen, huolla se ajallaan ja käytä sitä oikein, niin se palvelee tehokkaasti ja pidempään.

L Tutustu käyttäjän käsikirjaan ennen koneen asennusta ja työskentelyn aloittamista.

Tutustu koneeseen, sen hallintalaitteisiin ja hätäpysäytysmekanismiin ennen työskentelyn aloittamista.

Säilytä käsikirja aina koneen mukana. 7

HANDBOK

Laitila 29.4.2003

INLEDNING

Användare

Denna handbok är avsedd för yrkeskunniga användare. Det förutsätts därför att den som använder maskinen har normala allmänna kunskaper och färdigheter.

Uppdatering

Alla anvisningar, beskrivningar och tekniska data baserar sig på de senaste uppgifterna om maskinens konstruktion vid det tillfälle då handboken trycks. Tillverkaren utvecklar dock ständigt maskinen och förbehåller sig därför rätten att inte särskilt meddela om förbättringar av maskinens kvalitet och säkerhet.

Kontaktuppgifter

För en snabb och effektiv hjälp vid reservdelsbeställning och eventuella driftstörningar bör uppgifterna på maskinens typskylt alltid meddelas säljaren eller servicemannen.

För över typskyltens data till motsvarande ställe på den här sidan, så finns de alltid lätt tillgängliga när de behövs.

Typ. **Japa 600, 601, 603, 700, 703**

Tillv.nr.....

År

Om du själv inte kan lösa ett uppstått problem, ta då kontakt med säljaren, som utreder ärendet i samråd med tillverkaren.

Säljare: Firma:

 Adress:

 Telefon:

Tillverkarens kontaktuppgifter:

J Adress Laitilan Rautarakenne Oy
 FIN - 23800 Letala Finland
 www.japa.fi

F Telefon + 358 -2- 8571 200
 Fax + 358 -2- 8571 201

Vi har konstruerat en trygg och driftsäker maskin åt dig - underhåll den enligt anvisningarna och använd den rätt, så tjänar den dig effektivt och länge.

L **Bekanta dig med handboken innan maskinen monteras och arbetet påbörjas.**

Bekanta dig med maskinen, dess manöverorgan och nödstoppmekanismen innan arbetet påbörjas.

Förvara alltid handboken i anslutning till maskinen. 7

KONEEN ESITTELY

Kone käyttäjän puolelta

Kuva 11

PRESENTATION AV MASKINEN

Maskinen sedd från bemanningssidan

Bild 11



Runko

Syöttöpöytä

Katkaisuterä

Halkaisukirves

Halkaisukirveen nosto

Ritiläpohja

Teräsuojat, kiinteä ja väistävä

Halkaisualueen suoja, kiinteä

Halkaisualueen suoja, avattava

Koneen käyttöohjekirja

Ram

Matningsbord

Kapklina

Klyvyxa

Klyvyxans höjdställning

Gallerbotten

Klingskydd, fast och rörligt

Skydds runt klyvningsområdet, fast

Skyddgaller runt klyvningsområdet, går att öppna

Handbok för maskinen

KONEEN ESITTELY

Kone päädyssä

Huom. Teräsuoja irrotettuna

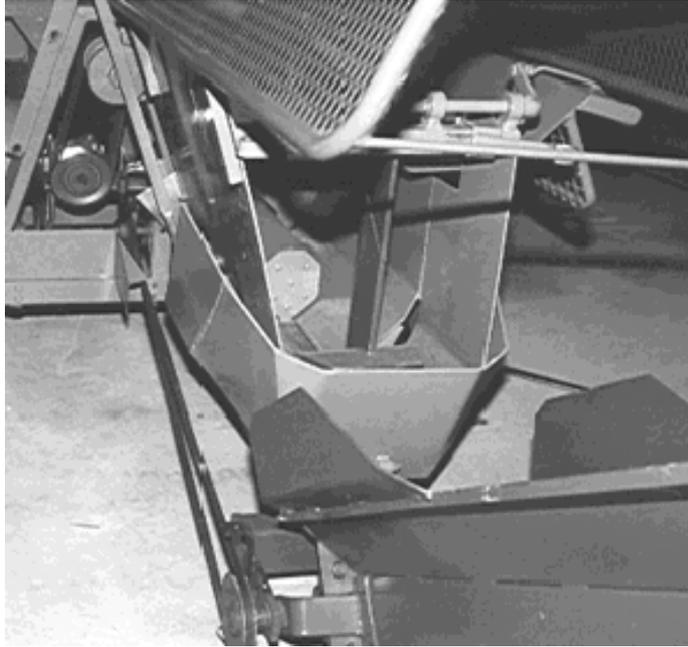
Kuva 15

PRESENTATION AV MASKINEN

Maskinen sedd från ena ändan

Obs. Klingskydden är demonterade

Bild 15

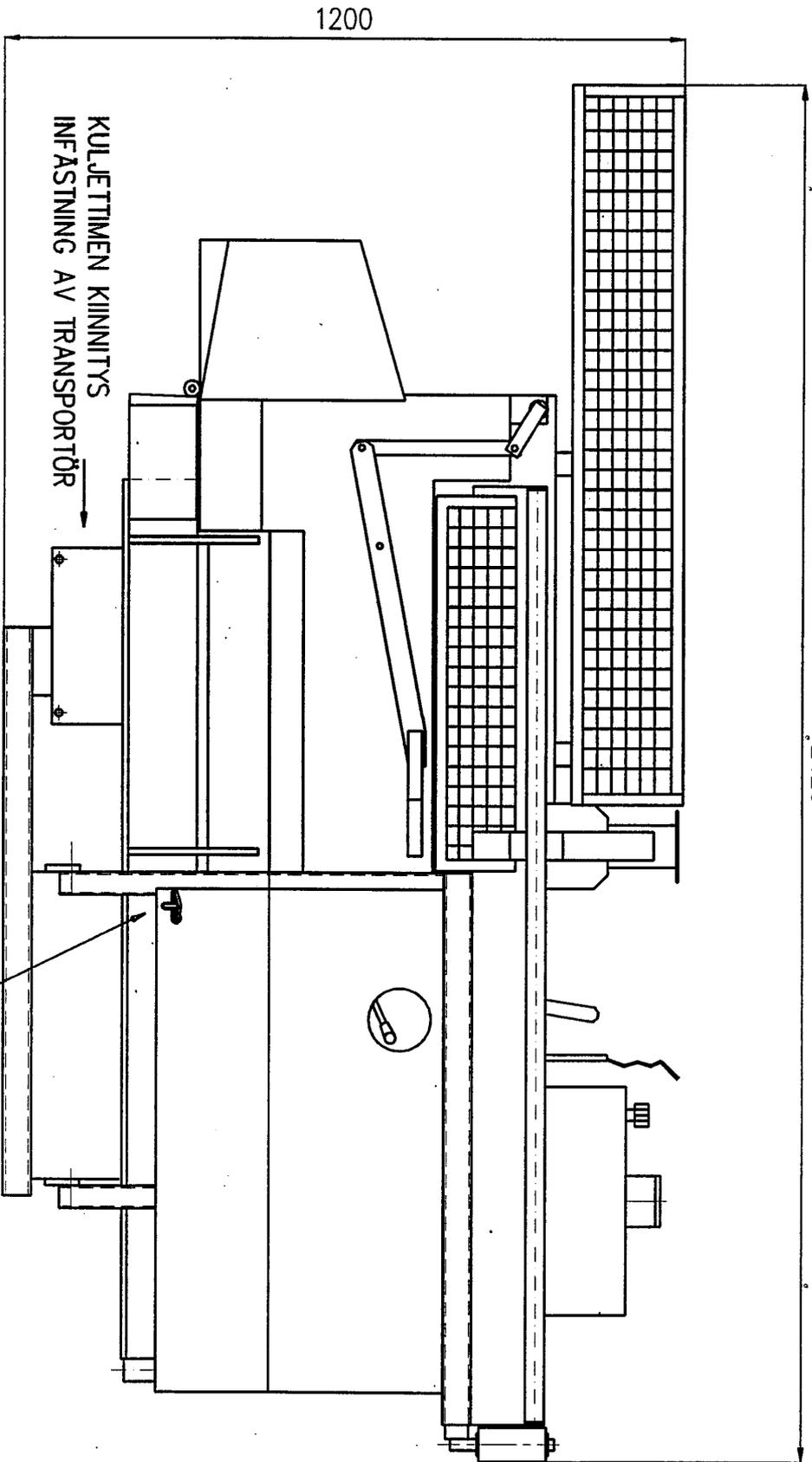


Kytkeminen traktoriin
Kiilahihnakäyttö
Kuljettimen hihnasuoja irrotettuna
Kuljettimen käyttöhihna
Halkaisun työnnin
Välikaukalo pystyasennossa

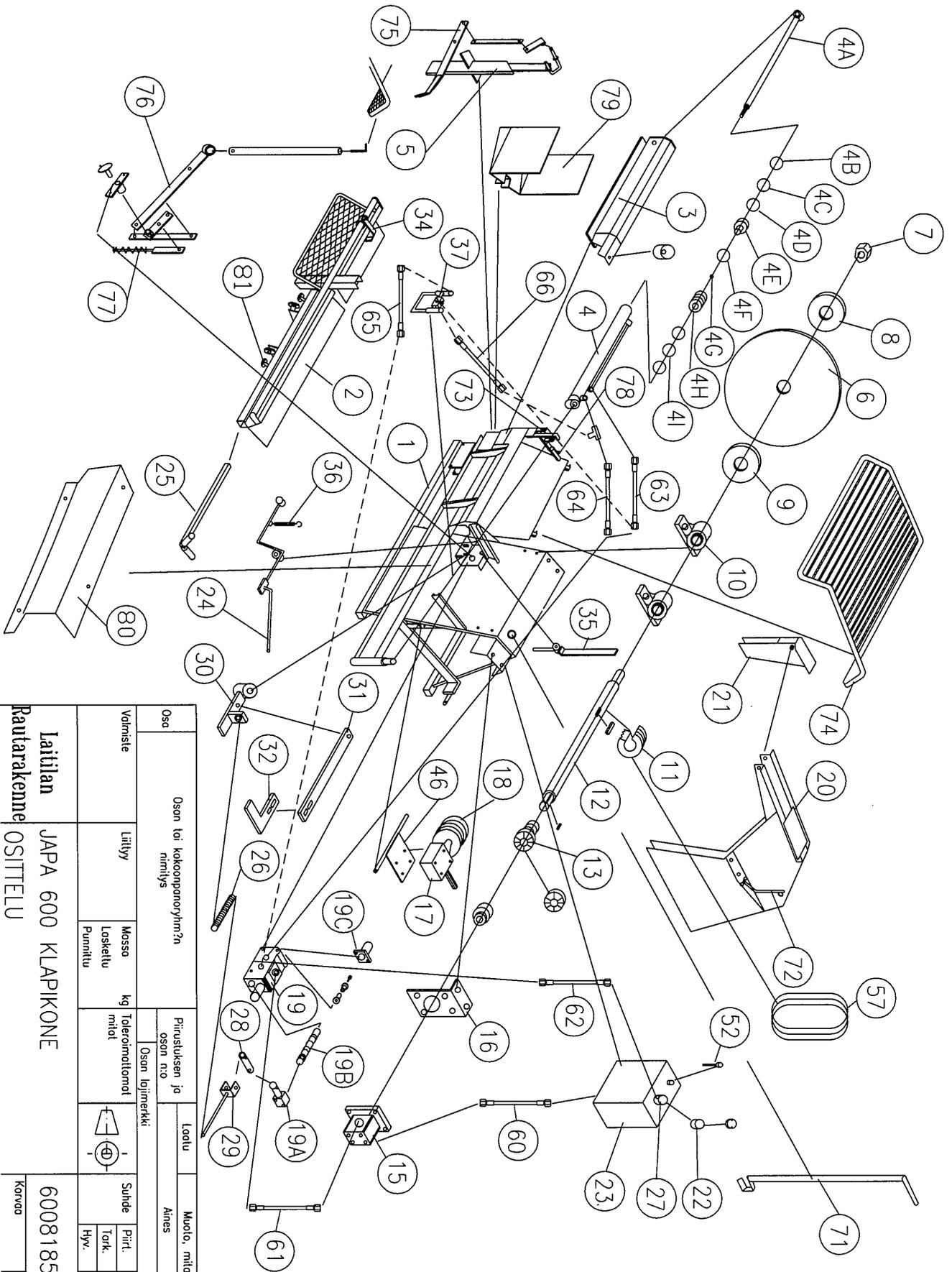
Koppling till traktor
Kilremsdrift
Kilremmen till transportören är demonterad
Kilrem till transportören
Hydraulkolv för klyvning
Vedtransportörens anslutningsränna i
uppfallt läge

2420

PIIR.NO. 6000000
BILD. 6000000



JAPA KLAPIKONE 600
PAINO N.320 KG
JAPA VED-0-MATIC 600
VIKT CA 320 KG



Oso	Osen tai kokonpöryryhmän nimitys	Päästävien ja osien rto		Laatu	Muoto, mitat, malli		Kpl
		Oso	laji/merkki		Aines		
Valmist	Litlyy	Mosso laskettu Punnittu	kg	Toleranssimittot	Suhde		
					Pirt.	MK	15.10.97
					Tark.		
					Hv.		
Laitilan Rautarakenne		JAPA 600 KLAPIKONE OSITTELU		60081850		Korvaa <input type="checkbox"/> korvattu	

OSALUETTELO

OSA	NIMI	LAATU	JAPA KLAPIKONEEN TYYPPI / KPL
1	RUNKO		1
2	PÖYTÄ		1
3	HALKAISULAITE		1
4	SYLINTERI		1
4 A	MÄNNÄN VARSII		1
4 B	PYYHKIJÄ		1
4 C	VARREN TIIVISTE		1
4 D	OHJAIN		1
4 E	BOKSI		1
4 F 4G	O-RENGAS		1+1
4 H	MÄNTÄ		1
4 I	MÄNNÄN TIIVISTE		1
5	HALKAISUTERÄ		1
6	KATKAISUTERÄ	700 / 35	1
7	TERÄN AKSELIMUTTERI		2
8-9	TERÄLAIPAT		1+1
10	LAAKERIPESÄ	UCP 207	2
11. 18	KIILAHIHNA		1+1
12	AKSELI		1
13	KYTKINLAIPPA		1
15	HYDRAULIPUMPPU		1
16	HYDRAULIPUMPUN KIINNITYSLAIPPA		1
17	KULMAVAIHDE		1
19	VENTTIILI		1
19 A	NIVELKOTELO		1
19 B	KARA		1
19 C	SUOJAKOTELO		1
20	KATKAISUTERÄN SUOJA		1
21	LIKKUVATERÄSUOJA		1
22	SUODATINPATRUUNA		1
23	ÖLJYSÄILIÖ		1
24	KÄSILAUKAISUVIPU		1
25	JATKORULLA		1
26	PALAUTUSJOUSI		1
27	SUODATIN		1
28	NIVELHOLKKI		1
29	NIVELHAARUKKA		1
30	KEINUVIPU		1
31	KÄÄNTÄJÄN VETOLATIKKA		1
32	KÄÄNTÄJÄN VETOLATIKAN SÄÄTÖ		1
34	PUUN PITUUDEN RAJOITIN		1
35	TYÖNTIMEN PYSÄYTYS / PALAUTUS		1
36	LAUKAISUVIVUN JOUSI		1
37	NOPEUTUSVENTTIILI	VAIN TYYPPI 700	1
46	KULMAVAIHTTEEN PETI		1
52	ÖLJYSÄILIÖN TÄYTTÖKORKKI JA MITTATIKKU		1
57	KIILAHIHNA	B 35. TYYPPI 600, 1000, 700 = 3 KPL TYYPPI 601, 701 = 2 KPL	2-3
57,1	KIILAHIHNA	B 57. TYYPPI 603, 703, 1003	3
60	IMULETKU	0,65 m 3/4	1
61	PAINLETKU	0,9 m 3/8	1
62	PALUULETKU	1,6 m 1/2	1
63	PAINLETKU	1,0 m 3/8 TYYPPI 1000 = 1,5 m 1/2.= 63.1	1
64	PAINLETKU	1,0 m 1/2 TYYPPI 1000 = 1,5 m 1/2.= 64.1	1
65	PAINLETKU	(MALLI 700) 0,65 m 1/2	1
66	PAINLETKU	(MALLI 700) 0,8 m 1/2	1
69	PAINLETKU	(MALLI 601 JA 701) 2,0 m 3/8	1
70	PALUULETKU	(MALLI 601 JA 701) 2,0 m 1/2	1
71	NOPEUTUSVENTTIILIN KAHVA	VAIN TYYPPI 700	1
72	HÄTÄPYSÄYTYS		1
73	KATKAISUTERÄN AKSELI MUTTERIN AVAIN		1
74	HALKAISUALUEEN SUOJA		1
75	HALKAISUTERÄN NOSTOVIVUSTO		4
76	VENTTIILIKESKITTÄJÄN VIVUSTO		7
77	VENTTIILIKESKITTÄJÄN JOUSI		1
78	KULJETTIMEN LUKITUSKOUKUT		2
79	VÄLIKAUKALO		1
80	TYÖNTIMEN YLÄSUOJA		1

KOMPONENTFÖRTECKNING

DEL	BESKRIVNING	KVALITET	JAPA VEDMASKIN TYP / ANTAL
1	RAM		1
2	SÅGBORD		1
3	KLYVMASKIN		1
4	CYLINDER		1
4 A	KOLVSTÅNG		1
4 B	AVSTRYKARE		1
4 C	KOLVSTÅNGSPACKNING		1
4 D	RIKTARE		1
4 E	BOX		1
4 F 4G	O-RING		1+1
4 H	KOLV		1
4 I	KOLVPACKNING		1
5	KLYVYXA		1
6	KLINGA	700 / 35	1
7	KLINGAXELMUTTER		2
8 -9	KLINGFLÄNS		1+1
10	LAGERHUS UCP 207		2
11. 18	KILREMSSKIVA		1+1
12	AXEL		1
13	KOPPLINGSFLÄNS		1
15	HYDRAULPUMP		1
16	FÄSTPLATTA FÖR HYDRAULPUMP		1
17	VINKELVÄXEL		1
19	VENTIL		1
19 A	LEDHUS		1
19 B	SPINDEL		1
19 C	SKYDDSHÖLJE		1
20	KLINGSKYDD		1
21	RÖRLIGT KLINGSKYDD		1
22	FILTERPATRON		1
23	OLJETANK		1
24	MANÖVERSPAK		1
25	FÖRLÄNGNINGSRULLE		1
26	RETURFJÄDER		1
27	FILTER		1
28	LEDHYLSA		1
29	LEDGAFFEL		1
30	VIPPSTÅNG		1
31	DRAGPLATTA TILL VRIDARE		1
32	REGLAGE TILL VRIDARENS DRAGPLATTA		1
34	VEDLÄNGDSINDIKATOR		1
35	STOPPSPAK FÖR KLYVKOLV		1
36	FJÄDER TILL UTLÖSNINGSSPAK		1
37	ACCELERATIONSVENTIL		Typ. 700 1
46	FÄSTPLATTA FÖR VINKELVÄXEL		1
52	OLJETANKENS PÅFYLLNINGSHÅL OCH MÄTSTICKA		1
57	KILREM B 35	Typ.600, 1000, 700 =3 st	Typ. 601, 701 =2 st 2-3
57,1	KILREM B 57		Typ. 603, 703, 1003 3
60	SUGSLANG 0,65 m 3/4		1
61	TRYCKSLANG	0,9 m 3/8	1
62	RETURSLANG	1,6 m 1/2	1
63	TRYCKSLANG	1,0 m 3/8	Typ 1000 = 1,5 m 1/2.= 63.1 1
64	TRYCKSLANG	1,0 m 1/2	Typ 1000 = 1,5 m 1/2.= 64.1 1
65	TRYCKSLANG (MODELL 700)	0,65 m 1/2	1
66	TRYCKSLANG (MODELL 700)	0,8 m 1/2	1
69	TRYCKSLANG (MODELL 601 OCH 701)	2,0 m 3/8	1
70	RETURSLANG (MODELL 601 OCH 701)	2,0 m 1/2	1
71	HANDREGLAGE TILL ACCELERATIONSVENTIL		Typ. 700 1
72	NÖDSTOPPSREGLAGE		1
73	STÖDSTAG/NYCKEL TILL KLINGAXELMUTTER		1
74	SKYDDSGALLER FÖR KLYVZONEN		1
75	LYFTSPAKAR FÖR KLYVYXAN		4
76	LÄNKSYSTEM: SKYDDSGALLRETS AUTO.STOPP		7
77	FJÄDER TILL LÄNKSYSTEM		1
78	LÅSKROK FÖR VEDTRANSPORTÖR		2
79	ANSLUTNINGSRÄNNA TILL TRANSPORTÖR		1
80	ÖVRE SKYDD FÖR KLYVAREN		1

Schlepperselbiges Master shield
tractor-side master shield
Traktorin yläsuojus

Aufkleber "Betriebsanleitung lesen"
Label "Read operating instructions"
"Lue käyttöohje" -tarra

Mindest-Überdeckung in gestreckter Lage
Min. overlap in straight position
Vähimmäis-päälllekäisyys suorassa
asennossa

gerdteseitiger, rundum
geschlossener Schutzlopf
implement-side safety shield,
full cover
työkoneen suojakuppu,
ympäri-peittävä

Kenzeichnung
Identification marking
Tunnusmerkintä

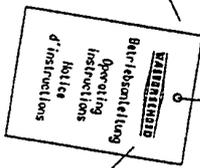
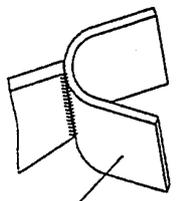
SD-Gelenkwelenschutz
PTO drive shaft guard SD
SD - NIVELAKSELLISUOUS

50 min.

Schlepper
Tractor

Trichterlänge min. bis
Ende der Rillengabel
Cone length at least
to end of inboard yoke
Supplion vähimmäispituus
putkihaarukan päähän

2 Haltketten
2 safety chains
2 pidätin ketjuja



Betriebsanleitung incl.
EG-Konformitätserklärung
Operating instructions incl.
EC declaration of conformity
käyttöohje sisältäen EY-vaatimustenmukaisuus-
vakuutuksen

Kupplung nur gerdteseitig
Clutch only at the implement side
kytkin vain työkoneen
puolella

Gerät
Implement
Työkone

Further details:

Väliteet:

EG-Richtlinie 89/392 EWG
Norm EN 1152
CEN/TC 144 N 194

Directive 89/392 EEC
Standard EN 1152
CEN/TC 144 N 194

EY-direktiivi 89/392 EETV
Normi EN 1152
CEN/TC 144 N 194

gerdteseitige
Gelenkwelhalterung
Implement-side
PTO drive shaft support
työkoneen puoleinen nivelakselin
pidike



Sicherheitstechnische Merkmale an der Hauptantriebs-Gelenkwelle
Gelenkwelle zwischen Schlepperzapfswelle und Geräteantrieb (z.B. Standard-Gelenkwelle)

Safety Engineering Features of the Main PTO Drive Shaft
PTO drive shaft between tractor PTO and implement PTO (e.g. standard PTO drive shaft)
turvallisuustekniset tunnusmerkit pääkäyttöönivelakselissa
Nivelakseli traktorin voimanottoakselin ja koneen voimantuloakselin välillä (esim. Yaki195 nivelakseli)

E3806-3

EY-TYYPITARKASTUSTODISTUS no T24/2000

*Elintarvikkeet
Kotieläimet
Peltokasvit
Puutarha
Teknologia
Ympäristö*

Koneturvallisuusdirektiivin no 98/37/ETY mukainen ilmoitettu laitos no **504**,

Maatalouden tutkimuskeskus, maatalousteknologian tutkimus,

MTT/Vakola

on sertifiointipöytäkirjaan no **P21/2000** perustuen todennut, että

***Japa 600, Japa 601, Japa 603,
Japa 700, Japa 701, Japa 703,
Japa 1000 ja Japa 1003 pilkkojasirkkelit,***

jotka on esittänyt tyyppitarkastettaviksi tuotteiden Euroopan talousalueelle sijoittunut valmistaja,

***Laitilan Rautarakenne Oy,
Kusnintie 44,
23800 Laitila, Suomi,***

ovat valtioneuvoston päätöksellä no 1314/94 voimaan saatetun koneturvallisuusdirektiivin no 98/37/ETY (korvannut direktiivin no 89/392/ETY) ja sen muutosten vaatimusten mukaisia.

Tuotteiden kuvaus:

Tuotteet ovat käsikäyttöisellä syöttöpöydällä, pyörösaamalla (Ø 700 mm), hydraulisella halkaisulaitteella ja pilkottujen puiden kuljettimella varustettuja yhden käyttäjän klapikoneita.

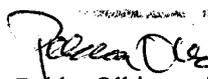
Katkaistavan puun suurin halkaisija on 300 mm ja halkaistavan puun suurin pituus on mallista riippuen 600...1000 mm.

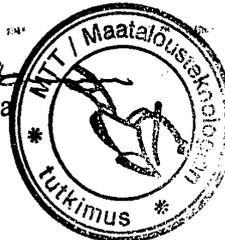
Käyttövoimana on mallista riippuen joko traktori tai yhdysrakenteinen sähkömoottori. Hydrauliiikan käyttövoimana on mallista riippuen joko yhdysrakenteinen hydrauliikkapumppu tai traktori.

Tämä EY-tyypitarkastustodistus on voimassa koneturvallisuusdirektiivissä no 98/37/ETY esitetyn ehdoin.

Tämä EY-tyypitarkastustodistus koskee vain sellaisia tuotteita, jotka ovat täysin samanlaisia kuin tyyppitarkastetut tuotteet. Tuotteisiin tehdyistä muutoksista on ilmoitettava tämän tyyppitarkastustodistuksen antajalle, joka ilmoittaa, ovatko muutokset hyväksyttäviä.

Vihti, 26.5.2000


Pekka Olkinuora




Pekka Ranti

Maatalousteknologian tutkimus Vakola

Vakolantie 55
03400 VIHTI
Puhelin (09) 224 251
Telekopio (09) 224 6210
etunimi.sukunimi@mtt.fi
<http://www.mtt.fi/ml/>

KÄYTTÖTARKOITUS

Japa klapikone on automaattinen polttopuun katkaisu ja halkaisulaite.

Käyttö on sallittu ainoastaan tähän tarkoitukseen.

Klapikone on kehitetty yhden käyttäjän puunpilkkomiskoneeksi.

Japa klapikoneita valmistetaan traktori ja sähkökäyttöisenä.

Suurin sallittu sahattavan puun halkaisija on 30 cm.

Toimintatapa

Klapikoneen tavallisin käyttövoimanlähde on traktori.

Kone kytketään nivelakselilla traktorin ulosottoon, ja kiinnitetään

kolmipistenostolaitteisiin. (Kuvat 4 ja 5) Puun katkaisu tapahtuu pyörösahalla ja halkaisu hydraulihalkaisijalla. Klapien siirtoon on saatavana kuljetin. Paloiteltava puu asetetaan syöttöpöydälle ja syöttöpöytää työnnetään katkaisuterää vasten kunnes puu on poikki. Kun syöttöpöytä vedetään takaisin, puu putoaa halkaisukouruun.

(Syöttöpöytä on varustettu puunpituuden rajoittimella ja mittataulukkotarralla.) (kuva 3) Pudotessaan puu laukaisee hydraulisyylinterillä varustetun työntimen, joka puristaa halkaistavan puun päin säädettävää halkaisuterää. (kuvat 7 ja 8) Jos puu on oksaista tai väärää, eikä osu laukaisimelle, voidaan halkaisu käynnistää käsilaukaisuuvivusta.

(kuva 10) Samoin voidaan palauttaa halkaisupalkki alkuasentoon. (kuva 7)

Halkaisuterän valinnasta riippuen halkaisu tapahtuu kahteen, neljään tai kuuteen osaan. Halkaisuterän korkeus valitaan säätövivusta. (kuva 11)

Halkaistut puut voidaan haluttaessa siirtää lisävarusteena myytävällä klapi kuljettimella automaattisesti joko suoraan kuormaan, kasata kauemmas, tai suoraan säkkeihin. Säkkit ja säkitystelineet kuuluvat myös lisävarusteohjelmistoomme. Halkaistun puun siirto kauemmas koneesta lisää työturvallisuutta kun ne eivät pääse kasaantumaan konetta vasten.

Varusteet

Katkaisuterän akselia käytetään kiilahihnojen välityksellä joko sähkömoottorilla tai traktorilla. Oikean välitys-suhteen ansiosta klapi konetta voidaan käyttää traktorin alhaisilla kierrosluvuilla. Koneen hydraulijärjestelmä saa halkaisemiseen tarvittavan öljynpaineen teräkselin jatkeella sijaitsevasta hydraulipumpusta.

Japa klapikone on varustettu traktorikäyttöisenä kulmavaihteella. Nivelakseli ei kuulu vakiovarustukseen. Sähkömoottorikäyttöisenä kone on varustettu 7,5 kW sähkömoottorilla, joka on liitetty 5-napaiseen 32 A pistotulppaan. Koneessa on myös hätäpysäyttimellä varustettu kytkin.

Lisävarusteina saatavana Japa klapi kuljetin, säkitysteline ja puusäkkejä.

Valmistettavat mallit

Japa 600 - Traktorikäyttöinen omalla hydraulilla (Max klapi pituus 600 mm)

Japa 601 - Traktorikäyttöinen traktorin hydraulilla (Max klapi pituus 600 mm)

Japa 603 - Sähkö ja traktorikäyttöinen omalla hydraulilla (Max klapi pituus 600 mm)

Japa 603 - Ilman sähkölaitteita.

DRIFTSÄNDAMÅL

Japa Ved-o-matic är en automatisk vedmaskin för kapning och klyvning av brännved.

Maskinen får endast användas för detta ändamål.

Vedmaskinen är avsedd att skötas av **en användare**.

Japa vedmaskiner tillverkas för traktordrift och för elmotordrift.

Största tillåtna diameter på sågved är 30 cm.

Funktion

Den vanligaste drivkraftkällan för vedmaskinen är en traktor. Maskinen kopplas till traktorns kraftuttag med en kardanaxel och fästs vid trepunktslyftanordningen.

(Bilderna 4 och 5) Kapningen sker med en cirkelsåg och klyvningen med en hydraulkolv. För förflyttning av klabbarna finns en vedtransportör att tillgå.

Den stock som skall delas placeras på matningsbordet, varpå bordet skjuts fram mot kapklingen tills stocken sågats igenom. Då bordet dras tillbaka faller vedklampen ner i klyvrännan. (Matningsbordet är utrustat med vedlängdsindikator och självhäftande måttabell. Bild 3) När vedklampen faller ner aktiveras hydraulkolven, som pressar klampen genom den inställbara klyvyxan. (Bilder 7 och 8) Om trästycket är kvistigt eller krokigt och därför inte träffar utlösaren, kan klyvningen igångsättas med den manuella utlösningsspaken (bild 10). Med samma spak kan hydraulkolven återföras till utgångsläget. (Bild 7.)

Beroende på val av klyvyxa sker klyvningen i två, fyra eller sex bitar. Klyvyxans höjd justeras med justerspaken. (Bild 11) Den kluvna veden kan automatiskt förflyttas antingen längre bort från maskinen eller direkt till ett lastflak eller i säckar med hjälp av en vedtransportör, som finns att tillgå som extrautrustning. Säckar och säckställningar ingår också i vårt tillbehörssortiment. Att förflytta veden längre bort från maskinen ökar arbetssäkerheten, då klabbarna inte kan hopa sig runt och mot maskinen.

Utrustning

Kapklingans axel drivs genom kilremstransmission med antingen elmotor eller traktor. Tack vare rätt överföringsförhållande kan vedmaskinen drivas med ett lågt motorvarvtal på traktorn. Maskinens hydraulsystem får oljetrycket från hydraulpumpen som är belägen i klingaxelns förlängning.

Japa Ved-o-matic för traktordrift är utrustad med vinkelväxel. Kardanaxel ingår inte i standardutrustningen. Den elmotordrivna maskinen har en motor på 7,5 kW, som ansluts med en 5-polig, 32 A:s stickpropp. Maskinen har också en nödstoppsströmbrytare. Som extrautrustning finns att tillgå Japa vedtransportör, säckställning och vedsäckar.

Modeller

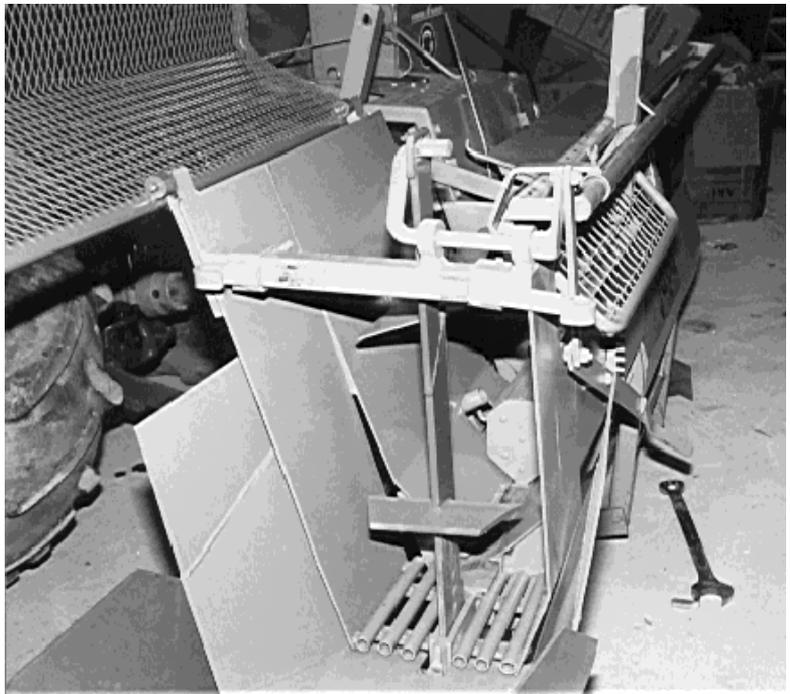
Japa 600 - Traktordrift, med egen hydraulik (max. vedlängd 600 mm)

Japa 601 - Traktordrift, med traktorhydraulik (max. vedlängd 600 mm)

Japa 603 - Elmotor- och traktordrift, med egen hydraulik (max. vedlängd 600 mm)

Japa 603 - Utan elektriska anordningar

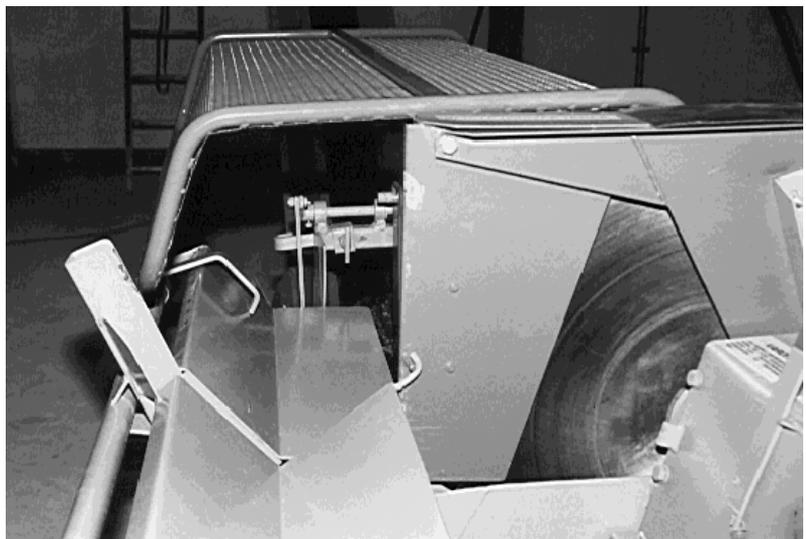
Kuva 4.
Nivelakseli
traktoriin
Bild 4.
Kardanaxel
till traktorn.



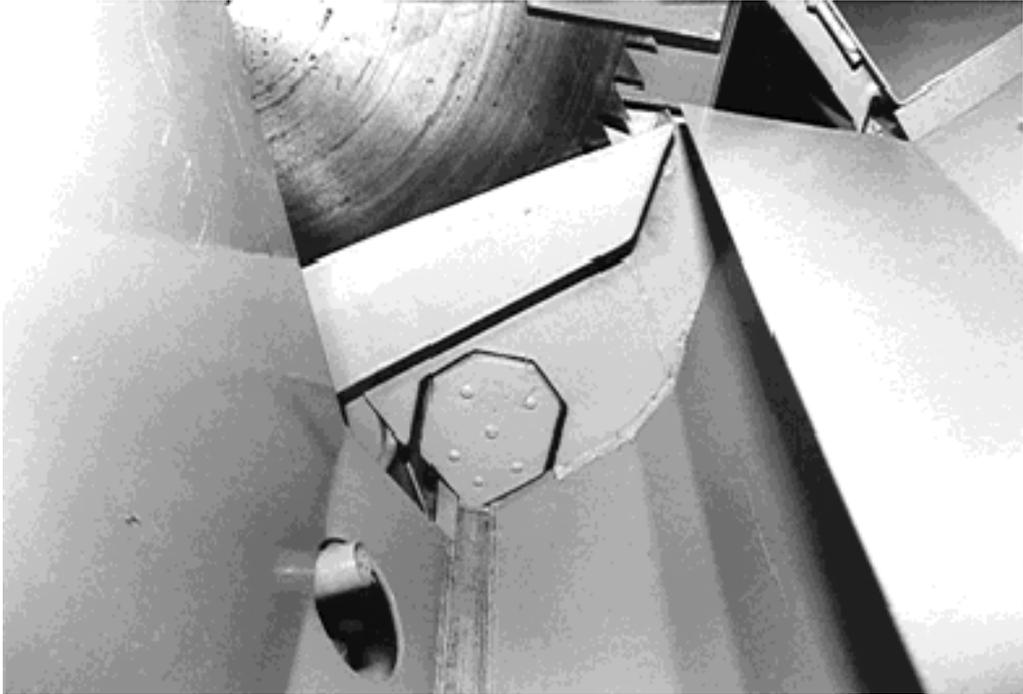
Kuva 5.
Koneen
kytkeminen
traktoriin
Bild 5.
Koppling
mellan
maskin
och traktor.



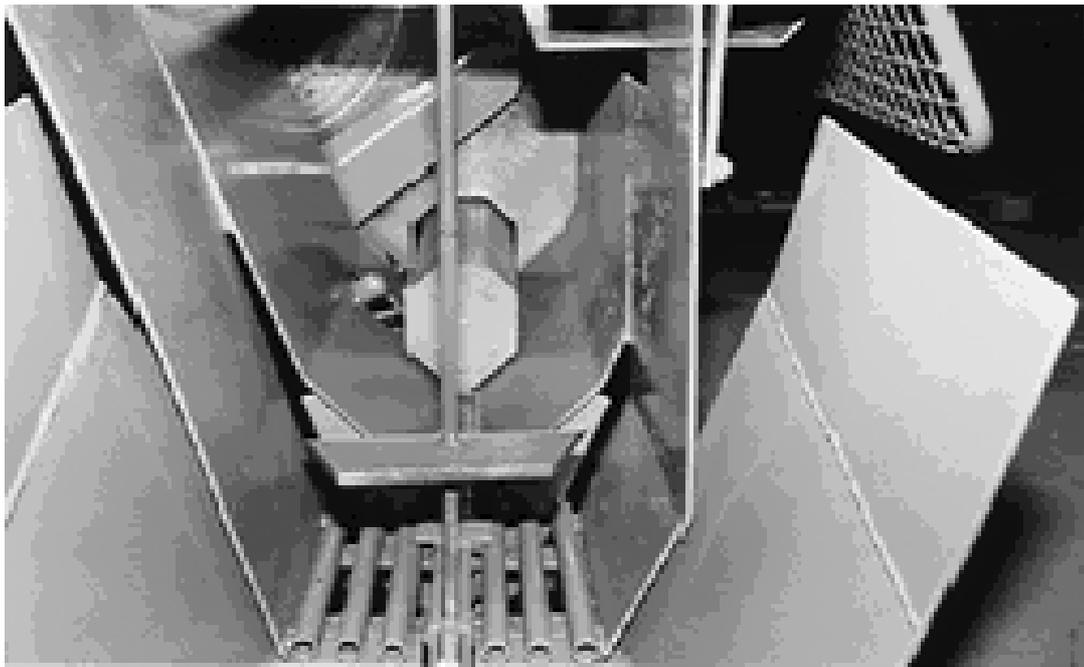
Kuva 3.
Syöttökehto
Puunpituuden
rajoitin
Väistävän
teräsuojan
liitos
Bild 3.
Matningsbord.
Vedlängdsindikator.
Det rörliga klingskyddet.



Kuva 7. Halkaisupalkki alkuasennossa. Halkaisun automaattilaukaisija
Bild 7. Klyvkolven i utgångsläge. Klyvfunktionens automatutlösare.



Kuva 8. Halkaisupalkki osaksi ulkona. Halkaisukirves
Bild 8. Klyvkolven delvis ute. Klyvvyxan.



Kuva 10. Halkaisun käsilaukaisu
Bild 10. Manuell utlösning av klyvfunktionen.



Kuva 11. Halkaisuterän korkeuden valinta
Bild 11. Höjjustering av klyvyxan.



TURVALLISUUSOHJEET

!!! HUOM. !!!

L Lue ennen koneen käyttöönottoa 7

Nämä turvallisuusohjeet ovat yleisohjeita. Kaikki asiaankuuluvat muut turvallisuus- ja terveydelliset ohjeet, kuljetettaessa tieliikennesäädökset, ja yleinen lainsäädäntö on otettava huomioon konetta käsiteltäessä. Ohjeiden noudattaminen auttaa tapaturmien ennaltaehkäisyä. Tutustu huolellisesti koneeseen, sen kytkemiseen, käyttö- ja hallintalaitteisiin sekä ohjeisiin, ennen koneen asennusta ja käyttöönottoa.

Konetta saa käyttää vain sen käyttöön, ja käsikirjaan perehtynyt henkilö. Käyttäjältä edellytetään normaalia terveyttä, eikä konetta saa käyttää alkoholin tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena.

L 1. Työskentelypaikka

- Käyttäjän työskentelypaikka koneen käydessä on syöttöpöydän luona. (Kuva)
- Valitse tasainen ja pitävä työpaikka.
- Järjestä työskentelyalue, pidä se puhtaana ylimääräisestä tavarasta.
- Pidä työskentelyalue työn aikana kulkemiselle vapaana.
- Varmista, ettei työskentelyalue ole liukas.
- Koneen valmistaja edellyttää käyttöpaikan riittävää yleisvalaistusta.
- Klapikone on kehitetty yhden käyttäjän puunpilkkomiskoneeksi. Katso, ettei työskentelyalueella ole ylimääräisiä henkilöitä. Mikäli työalueella kaikesta huolimatta työskentelee useampia henkilöitä samanaikaisesti on huolellisesti varmistettava etteivät he aiheuta vaaraa toisilleen.

L 2. Henkilösuojaimet ja vaatetus

- Käytä asianmukaista vaatetusta. Vaatteissa ei saa olla ulokkeita, jotka saattavat takertua liikkuviin osiin aiheuttaen tapaturman. Metsätöihin sopiva vaatetus ja turvavarustus sopii myös pilkontatyöhön.
- Käytä kuulosuojaimia melutaso voi ylittää 85 db.
- Silmäsuojat estävät koneen suojauksesta huolimatta satunnaisesti lentävien roskien aiheuttamat silmävammat.
- Pitäväpohjaiset turvasaappaat suojaavat liukastumisilta ja jalkaterävammoilta.
- Pitävät käsineet mahdollistavat pitävän ja tukevan otteen liukkaastakin puusta.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

!!! OBS !!!

L Läs föreskrifterna innan maskinen tas i bruk⁷

Dessa säkerhetsföreskrifter är av allmän karaktär. Alla övriga vederbörliga säkerhets- och hälsoföreskrifter, vägtrafikförordningar om transporter och allmän lagstiftning skall tas i beaktande vid bruk av maskinen. Att följa föreskrifterna bidrar till att förebygga olyckor. Bekanta dig väl med maskinen och instruktionerna, med kopplingsanvisningarna och driv- och manöverorganen innan maskinen monteras och tas i bruk.

Maskinen får endast användas av person som är förtrogen både med handboken och med hur maskinen används.

Det förutsätts att användaren har normal hälsa. Maskinen får inte användas av person som är under påverkan av alkohol eller droger.

1. Sågningsplatsen

- Användarens plats då maskinen är i gång är vid sågbordet. (Bild)
- Välj en arbetsplats med plant och stadigt underlag.
- Håll ordning i området runt maskinen, och håll det rent från onödiga ting.
- Håll passagerna till och från arbetsplatsen fria då du arbetar.
- Kontrollera att underlaget inte är halt.
- Tillverkaren förutsätter att driftstället har tillräcklig allmänbelysning.
- Vedmaskinen är avsedd att användas av endast en person. Se till att inga obehöriga befinner sig i närheten. Om flera personer trots allt arbetar samtidigt i närheten av sågen, skall man omsorgsfullt se till att de inte förorsakar varandra fara.

2. Klädsel och personliga skydd

- Bär vederbörlig klädsel. Kläderna får inte ha lösa band och annat som kan fastna i de rörliga delarna och orsaka olyckor. Klädsel för skogsarbete och skyddsutrustning lämpar sig också för klyvningsarbete.
- Använd hörselskydd, eftersom bullernivån kan överskrida 85 dB.
- Använd ögonskydd. Trots maskinens olika skydd kan skräp flyga omkring och orsaka ögonskador.
- Skyddsstövlar med gott grepp skyddar mot halka och fotskador.
- Bär handskar som ger gott grepp också om hala stockar.

L 3. Ennen käyttöönottoa

- Ennen käyttöönottoa huomioitava:

- **TUTUSTU KONEESEEN 7**

- **LUE KÄYTTÖOHJEET 7**

Käyttöohjeiden paikka on esitetty kuvassa 11

- Poista syöttöpöydän kuljetusasennon lukitus-sokka
- Tarkista että kaikki kiinnitysruuvit ovat kunnolla kiinni
- Tarkista että kaikki suojat ovat paikoillaan

Koneet on kuljetusta varten pakattu kahden koneen pakkauksiksi, jolloin alimmaisen koneen liikkuvateräsuoja on kiinnittämättä.

Liikkuvateräsuoja on kiinnitettävä ennen käyttöönottoa!

- Kiinnitä irrallinen avattava halkaisualueen suoja

Halkaisualueensuoja on kiinnitettävä ennen käyttöönottoa!

- Kokeile suojan toimintaa. (Suojan kiinnitys kuvat 39 ja 40)

Avattaessa suoja, halkaisuliike kytkeytyy pois päältä.

- suorita tarvittaessa säätö kiertämällä takana olevasta suojan vivuston välitangosta, kunnes halkaisuliike pysähtyy avattaessa suoja n. 50 - 100 mm.

- Tarkista että kone on asetettu tukevasti paikoilleen.

Eryteisesti sähkö- tai polttomoottorikäyttöiset koneet on raskaita ja puita katkottaessa syytä tukea niin, ettei kone pääse kaatumaan.

- Kuljettimen asennus koneeseen on selvitetty kohdassa **kuljettimen asennusohje**.

- | | |
|---|---------------------------|
| - Puhdista katkaisuterä suojarasvasta..... | (Terän kunnostus) |
| - Hydraulikkaöljy | (Tarkista öljymäärä) |
| - Koneen voitelu | (Tarkista) |
| - Kytkeminen voimanlähteeseen | (Katso ohje) |
| - Kuljettimella varustetun koneen kuljetus .. | (Katso ohjeet) |
| - Sähkömoottori | (Tarkista, kokeile) |
| - Käyttö- ja hallintalaitteet | (Tutustu, kokeile) |
| - Suojaus | (Suojia ei saa irrottaa) |
| - Hätäpysäytys | (Tutustu, kokeile) |
| - Säädöt | (Tarkista, kokeile) |
| - Turvallisuusohjeet | (Lue, noudata) |
| - Tarvittavat osat | (Tarkista) |
| - Kiinnitä halkaisualueen suoja | (Kuva) |
| - Kiinnitä klapikuljetin | (Katso ohjeet) |

- Huomioi, että koneen käyttäjää koskevat käyttömaan lait ja asetukset työturvallisuudesta.

L 3. Före ibruktagandet

- Att beakta innan maskinen tas i bruk:

L - BEKANTA DIG MED MASKINEN

L - LÄS HANDBOKEN

Handbokens plats visas i bild 11.

- Lossa sprinten till sågbordets transportlås.
- Kontrollera att alla fästskruvar är ordentligt åtdragna.
- Kontrollera att alla skydd är på plats.

Maskinerna packas för transporten i förpackningar om två, varvid den nedre maskinens rörliga klingskydd inte har fastgjorts.

Det rörliga klingskyddet måste göras fast innan maskinen tas i bruk!

- Gör fast klyvzonens rörliga skyddsgaller.

Klyvzonens skyddsgaller måste göras fast innan maskinen tas i bruk!

Kontrollera att skyddsgallret fungerar. (Montering av skydd, bilder 39 och 40) Då skyddet öppnas kopplas klyvfunktionen från.

- Justera vid behov genom att skruva på länksystemets mellanstag (bakom skyddet), tills klyvfunktionen upphör då skyddet öppnas 50 - 100 mm.
- Kontrollera att maskinen står stadigt.

Det är skäl att stöda upp särskilt elmotor- eller bensinmotordrivna maskiner så att de inte faller om man kapar tunga stockar.

- Montering av vedtransportören visas i punkt **Anvisningar för montering av vedtransportör.**

- Avlägsna skyddssmörjningen från klingan.....(Trimning av klingan.)
- Hydraulolja(Kontrollera oljenivån)
- Smörjning av maskinen(Kontrollera)
- Koppling till kraftuttaget(Se anvisning)
- Transport av maskin med monterad vedtransportör.(Se anvisningarna)
- Elmotor(Kontrollera, prova)
- Driv- och manöveranordningar(Sätt dig in i hur de fungerar, prova)
- Skyddsutrustning(Skydden får ej avlägsnas)
- Nödstopp(Gör dig bekant med det, prova)
- Inställningar(Kontrollera, prova)
- Säkerhetsföreskrifter(Läs, efterfölj)
- Behövliga delar(Kontrollera)
- Fäst klyvzonens skyddsgaller(Bild)
- Montera vedtransportör(Se anvisningar)
- Observera att lagar och förordningar om arbetssäkerhet i det land där maskinen används berör användaren.

L 4. Käytössä huomioitava

- Koneen suojalaitteet on rakennettu käyttäjän turvaksi. Huolehdi, että kaikki **suojukset ovat paikoillaan** ja kunnossa. Koneetta ei saa käyttää, jos suoja on irrotettu tai ne eivät ole kunnossa. Halkaisualue on suojattu avattavalla suojalla, kun suoja avataan halkaisuliike pysähtyy. Katkaisuterä on varustettu väistyvällä teräsuojalla.
- HUOM.** Terä jatkaa pyörimistä vielä senkin jälkeen kun voimanotto on kytketty pois päältä. **Älä koskaan kosketa pyöriviin osiin.**
- **Kokeile suojavarusteiden, ja hätäpysäytyksen toimintaa.**
- Noudata erityistä varovaisuutta kytkiessäsi tai irrottaessasi konetta voimanlähteestä.
- Aina ryhtyessäsi huolto- tai korjaustöihin, **pysäytä kone**, irrota nivelakseli ja sähkökäyttöisissä sähköpistoke pistotulpasta.
- Aina kun poistut koneen luota, pysäytä kone.
- Noudata erityistä huolellisuutta työskennellessäsi koneella.
- Älä päästä muita henkilöitä käynnissä olevan koneen luo. (=Yhden käyttäjän kone)
- **Koneen käydessä varottava pyörivää terää ja liikkuvaa halkaisulaitetta.**
- Teräakselin maksimi pyörimisnopeus on 1500 r / min. Tätä arvoa ei saa ylittää.
- Sähkömoottorikäyttöisessä koneessa on tarkistettava, että katkaisuterän pyörimissuunta on oikea. Terän maksimi pyörimisnopeus 1500 r / min.
- Voimansiirtoakselin pyörimisnopeus ei saa ylittää 400 r / min.
- Hydraulijärjestelmän maksimipaine 200 bar. Työntimen puristusvoima on n. 40 kN.
- Mikäli puu on juuttunut koneeseen tai kuljettimeen, pysäytä kone välittömästi.
- Pysäytä kone, ja irrota nivelakseli, aina ennen pilkkomisjätteen ja purun poistoon ryhtymistä.
- **Puhdista kone vasta sen ollessa täysin pysähtyneenä.**
- Pidä koneen hätäpysäytysjärjestelmä toimintavalmiina ja puhtaana.
- **Älä katko puita nipussa.** Katkaise vain yhtä puuta kerrallaan.
- **Älä sahaa naulaisia puita.**
- Noudata erityistä varovaisuutta katkottaessa vääriä tai pitkäoksisia puita.
- Varmista, että puu on sirkkelin terän kohdalta kiinni katkaisukourussa ja hyvin tuettuna ennen katkaisua.
- Huolehdi ettei puu pääse kiilaamaan terää vasten.**
- Ei ylipitkiä rankoja. Pitkä ranka painaa terää. Vain n. 2 - 3m. Mutkalliset lyhempiä.
- Huolehdi selkäsi kunnosta, siirrä rankaa sivulta, ei teränpuoleisesta päästä vetämällä. Muista oikea ote puusta.
- Traktorikäytössä vähennä kaasua ennen pysäytystä, ja irrota ulosoton vaihde.
- Suurin sahattavan puun halkaisija 300 mm pienin 20 mm.
- Siirrä pilkotut puut pois koneen luota ennen kuin ne kasaantuvat konetta vasten.
- **Kytke turvanaru** Traktorin pysäytysvipuun.
- Huolla kone ajallaan.
- Kone on varustettu väistyvällä katkaisuterän suojalla, mutta varo silti sormiasi.
- Peitä käyttämätön terä. Varo terävää terää
- **Alle 18-vuotiaat eivät saa käyttää konetta.**

L 4. Att beakta vid användandet

- Maskinens skyddsutrustning är avsedd att skydda användaren. Tillse att alla **skydd är på plats** och i skick. Maskinen får inte användas om något skydd avlägsnats eller inte är i skick. Klyvzonen är skyddad av ett skyddsgaller som kan öppnas. När skyddet öppnas kopplas klyvfunktionen från. **OBS.** Klingan roterar även efter att kraftuttaget kopplats från. **Rör aldrig någon roterande del.**

- **Kontrollera att skyddsutrustningen och nödstoppet fungerar.**

- Iaktta synnerlig försiktighet då du kopplar maskinen till kraftuttaget eller lossar den.

- Vid service eller reparation ska **maskinen alltid stoppas**, kardanaxeln demonteras och - galler elmotordrivna - stickproppen dras ur.

- Stoppa alltid maskinen innan du avlägsnar dig från den.

- Iaktta synnerlig försiktighet då du arbetar med maskinen.

- Låt inte andra personer komma nära maskinen då den är i gång. (=Maskin för en användare)

- **Se upp för den roterande klingan och den rörliga hydraulkolven då maskinen är i gång.**

- Klingaxelns maximala varvtal är 1 500 rpm. Detta värde får ej överskridas.

- Om maskinen är elmotordriven, bör man kontrollera att kapklingan roterar åt rätt håll.

Klingans maximala varvtal är 1500 rpm. Kraftöverföringsaxelns varvtal får inte överskrida 400 rpm. Hydraulsystemets maximitryck är 200 bar. Hydraulkolvens tryckkraft är ca 40 kN

- Stoppa omedelbart maskinen om veden fastnat i maskinen eller transportören.

- Stoppa alltid maskinen och lösgör kardanaxeln innan du avlägsnar träspillror och sågspån.

- **Rengör maskinen först när den stannat helt.**

- Håll maskinens nödstoppssystem rent och i aktionsberedskap.

- **Kapa inte slanor i knippen.** Kapa endast en slana åt gången.

- **Såga inte spikat trä.**

- Iaktta synnerlig försiktighet vid kapning av krokiga eller kvistiga stockar.

- Kontrollera före kapningen att stocken ligger väl fast i sågbordet jäms med klingan och att stocken har gott stöd.

- **Se till att trästycket inte kilas fast mot klingan.**

- Såga inte överlånga slanor. Långa slanor belastar klingan. Endast ca 2 - 3 m. Krokiga slanor ännu kortare.

- Var rädd om din rygg. Flytta stocken från sidan, inte genom att dra från klingsidan. Kom ihåg rätt grepp om stocken.

- Minska vid traktordrift på gaspådraget innan du stoppar. Koppla ur kraftuttagets växel.

- Maximidiameter för sågved 300 mm, minimidiameter 20 mm.

- Flytta den kluvna veden från maskinens omedelbara närhet innan den hopar sig runt och mot maskinen.

- **Koppla säkerhetssnöret** till traktorns stoppreglage.

- Underhåll maskinen i tid.

- Maskinen är utrustad med ett rörligt klingskydd, men se ändå upp med fingrarna.

- Täck över klingan när den inte används. Se upp för det vassa brettet.

L - Personer under 18 år får inte använda maskinen.

L 5. Hätäpysäytys

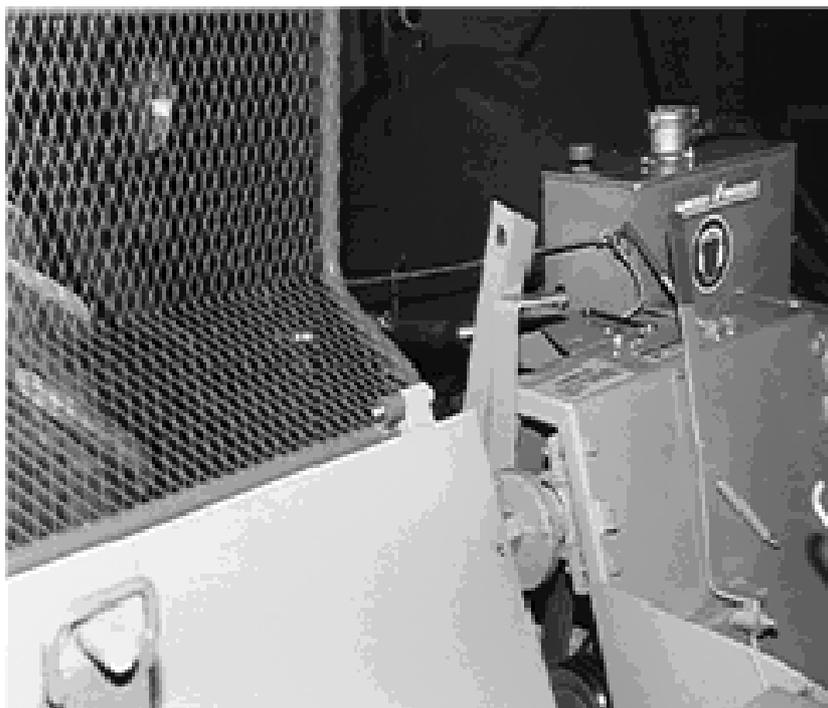
Sähkökäyttöiset klapikoneet on varustettu hätäpysäytyskatkaisijalla, josta painamalla toiminnot pysähtyvät. Huom. terä jatkaa pyörimistä vielä pysäytyksen jälkeen Traktorikäyttöisissä koneissa on käytettävä hätäpysäytykseen turvanaru joka liitetään traktorin pysäytysvipuun, tai voiman ulosoton vipuun (traktorimallista riippuen) jahätäpysäytysvipuun koneen päällä. (kuva 2 ja kuvat 21, 22, 23) Pidä turvanaru aina ulottuvilla, ja kokeile hätäpysäytystä ennen työn aloittamista. Turvanaru on vedettävä niin että käyttöpaikalta on näkyvyys koko turvanarun pituudelle. Aina kun hätäpysäytys on tapahtunut, on kone tarkastettava. Nivelakselikäyttö kytketään irti tarkistuksen ajaksi. Ennen uudelleenkäynnistystä on turvanaru kytkettävä uudelleen. Huomioi että halkaisun poiskytkeminen työntimen pysäytysvivusta ei pysäytä katkaisuterän pyörimistä. (kuva 21)

L 5. Nödstopp

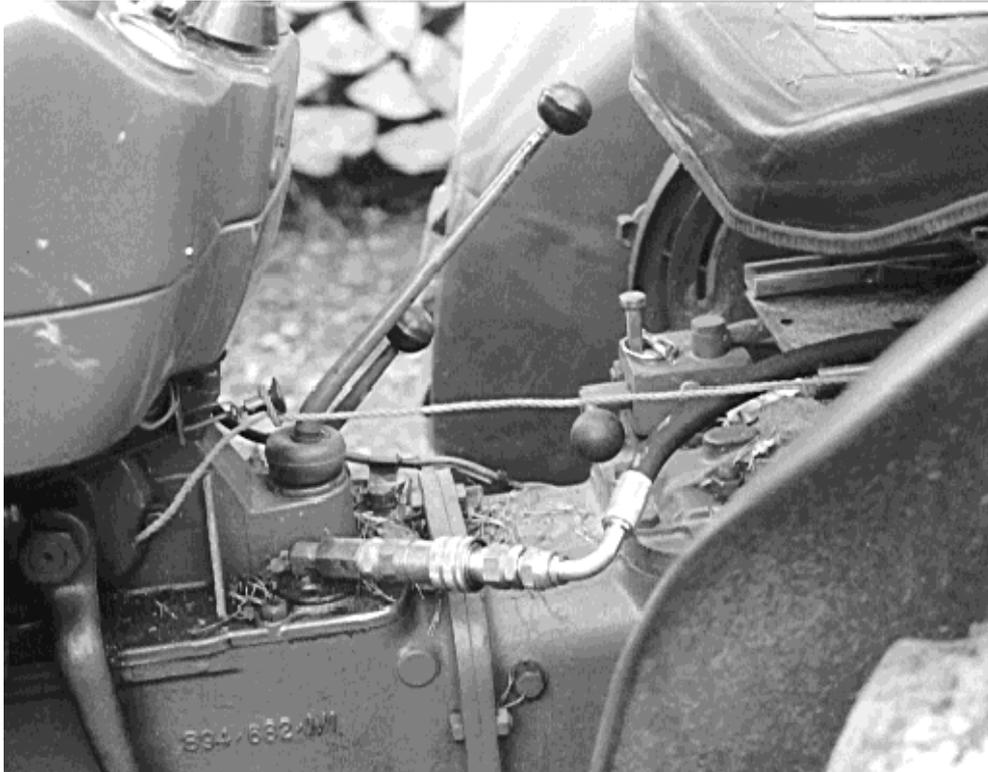
De elmotordrivna vedmaskinerna är utrustade med en nödstoppsbrytare, som kopplar från alla funktioner då den trycks in. Observera att klingan fortsätter snurra en stund även efter stoppet. Vid traktordrift måste ett säkerhetssnöre användas för nödstopp. Snöret ansluts till traktorns stoppreglage eller kraftuttagsreglage (beroende på traktormodell) och till maskinens nödstoppsreglage. (Bilder 2 och 21,22,23.) Ha alltid säkerhetssnöret inom räckhåll och testa nödstoppsfunktionen innan arbetet påbörjas. Säkerhetssnöret ska dras så att man från bemanningsplatsen kan se snörets hela längd. Maskinen ska alltid granskas när ett nödstopp inträffat. Kardanaxeln kopplas från under granskningen. Innan maskinen startas på nytt ska säkerhetssnöret kopplas fast igen. Observera att frånkopplingen av hydraulkolven med hjälp av stoppreglaget inte stannar klingans rotation. (Bild 21.)

Kuva 21. Hätäpysäytyksen turvanarun vetäminen työkoneelta traktoriin

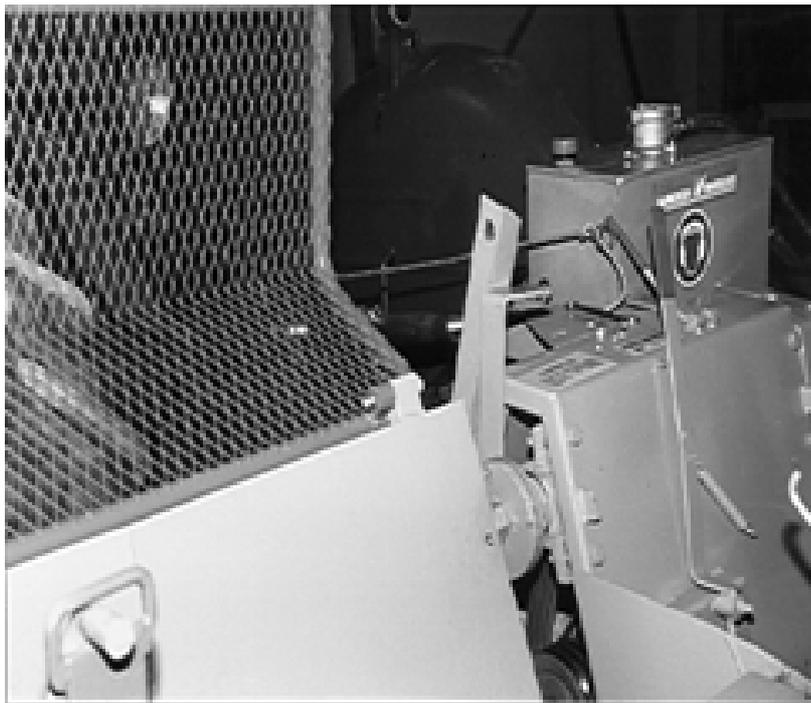
Bild 21. Dragning av nödstoppets säkerhetssnöre från maskinen till traktor



Kuva 22. Esimerkki hätäpysäytyksen turvanarun Kiinnityksestä traktoriin
Bild 22. Exempel på fastsättning av säkerhetssnöret vid traktorn.



Kuva 23. Hätäpysäytyksen turvanarun Kiinnitys työkoneen puolella
Bild 23. Fastsättning av säkerhetssnöret på maskinsidan.



TEKNINEN ERITTELY

600 SARJAN KLAPIKONEET

Paino	365 - 450 kg
Pituus	2420 mm
Leveys	900 mm
Korkeus	1200 mm
Katkaisuterän l	700 mm
Klapin pituus max.	600 mm
Sähkömoottori	7,5kW
Työntimen puristusvoima	40 kN
Hydr.pumpun tuotto	39 l / min
Öljynpaine	200 bar
Öljytankin tilavuus	28 l
3,2 m kuljettimen paino	92 kg
4,2 m kuljettimen paino	112 kg
Kuljettimen lisämetrin paino	20 kg
Takuu	1 v

Koneen melutaso. Mitattu testikoneesta

Äänenpaineen ekvivalenttitaso 103 dB (A) + - 3dB

Äänitehotaso 117 dB (A) + - 2,5 dB

Tärinä

Käsivarsiin kohdistuva kiihtyvyyden painoitettu tehoarvo 2,5 m / s²

TEKNISK SPECIFIKATION

VEDMASKINER I - 600 - SERIEN

Vikt	365 - 450 kg
Längd	2420 mm
Bredd	900 mm
Höjd	1200 mm
Klingdiameter i	700 mm
Vedlängd max	600 mm
Elmotor	7,5 kW
Tryckkraft i hydraulkolven	40 kN
Oljeflöde	39 l / min
Oljetryck	200 bar
Oljetankens rymd	28 l
Transportörens vikt (3,2 m)	92 kg
Transportörens vikt (4,2 m)	112 kg
Vikt för tilläggsmeter till transportör	20 kg
Garanti	1 år

VEDMASKINER I - 700 - SERIEN

Vikt	395 - 470 kg
Längd	2420 mm
Bredd	900 mm
Höjd	1200 mm
Klingdiameter i	700 mm
Vedlängd max	600 mm
Elmotor	7,5 kW
Tryckkraft i hydraulkolven	25 kN / 56 kn
Oljeflöde	39 l / min
Oljetryck	200 bar
Oljetankens rymd	28 l
Transportörens vikt (3,2 m)	92 kg
Transportörens vikt (4,2 m)	112 kg
Vikt för tilläggsmeter till transp	20 kg
Garanti	1 år

Maskinens bullernivå. Uppmätt med testmaskin som mätobjekt.

Ljudtryckets ekvivalentnivå 103 dB (A) +/- 3 dB

Ljudeffektnivå 117 dB (A) +/- 2,5 dB

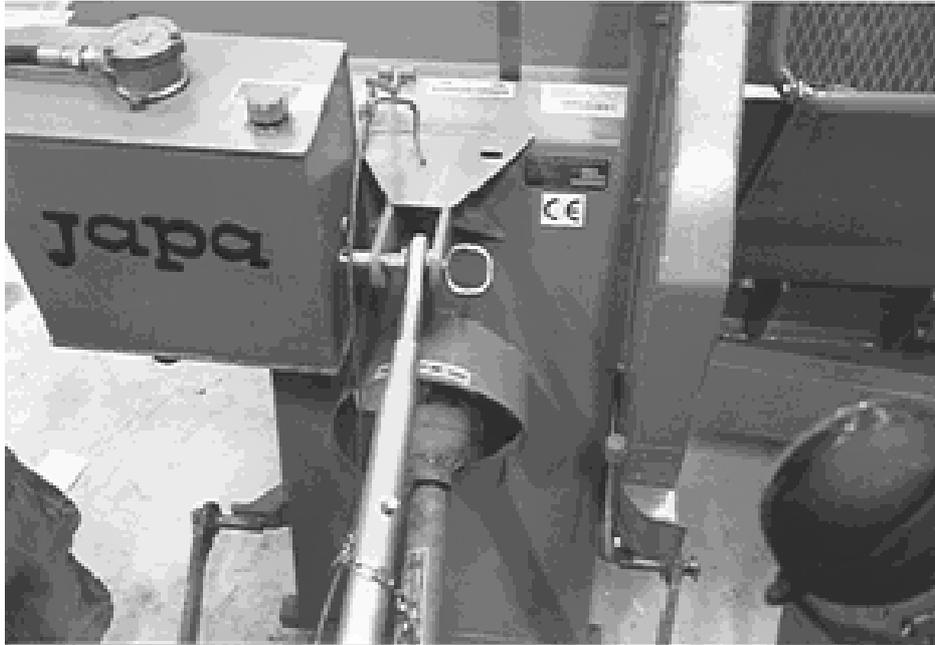
Vibration.

Viktat effektvärde för acceleration som riktas mot armarna 2,5 m / s²

Japa - klapikoneen varoitustekstit.

Olemme kiinnittäneet klapikoneeseen ohjeita ja varoitustekstejä joita noudattamalla välttyt tapaturmilta ja konevaurioilta. Tekstien paikat ja sisältö on esitetty seuraavissa kuvissa.

Kuva 5.



Varningsdekaler och varningstexter

Vedmaskinen har försetts med anvisningar och varningstexter. Om du följer dem undviker du olyckor och maskinskador. Placeringen av texternas och deras innehåll presenteras i följande bilder.

Bild 5.

MAX. R. P. M. 400 Nivelakselin **suurin sallittu** pyörimisnopeus (Kelta- musta kyltti)
MAX R. P.M. 400 Kardanaxelns högsta tillåtna varvtal. (Gul-svart skylt.)

Nivelakselin pyörimis-suunta (Kelta- musta kyltti)
Kardanaxelns rotationsriktning (Gul-svart skylt.)



Valmistajakilpi ja CE- merkki
Tillverkarskylt och CE-märke



Kuva 10.
Halkaisun
käsilaukaisu

Bild 10.
Manuell
utlösning
av
klyvfunktionen.



Japa tarrat
Japa dekaler

JAPA

Käsilaukaisuntarra:
Dekal för manuell utlösning:



Vivun nosto käynnistää käsilaukaisun
Hydraulkolven utlöses genom att spaken lyfts upp.

Jälleenmyyjän tarra
Återförsäljarens dekal



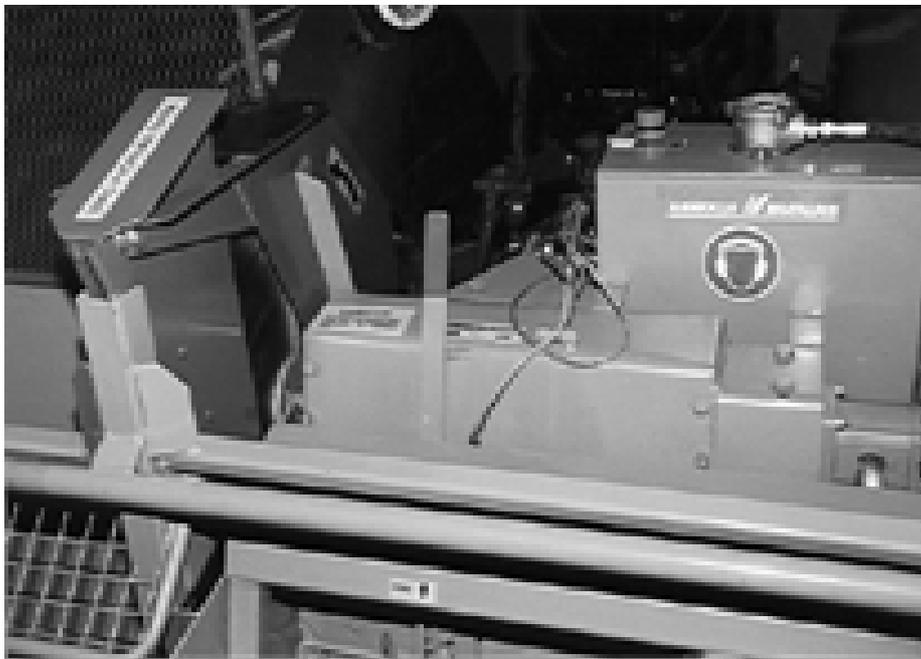
Käytä kuulo-
ja silmäsuojaimia

Använd hörsel-
och ögonskydd



Kuva 20.
Varoituksia
Ohjeita

Bild 20.
Varningar.



Teräsuojassa pyörimissuunnan nuoli
Rotationsriktningen anges med en pil på
klingskyddet.



Teräsuojan päällä:
VARO PYÖRIVÄÄ TERÄÄ

På klingskyddet:
VARNING FÖR Roterande KLINGA



Halkaisun pysäytysvipu:
HYDRAULIHALKAISIJA
PERUUTA - SEIS² ÷ KÄY

Manöverreglage för hydraulkolven:
HYDRAULKOLV
BACK - STOPP² ÷ DRIFT

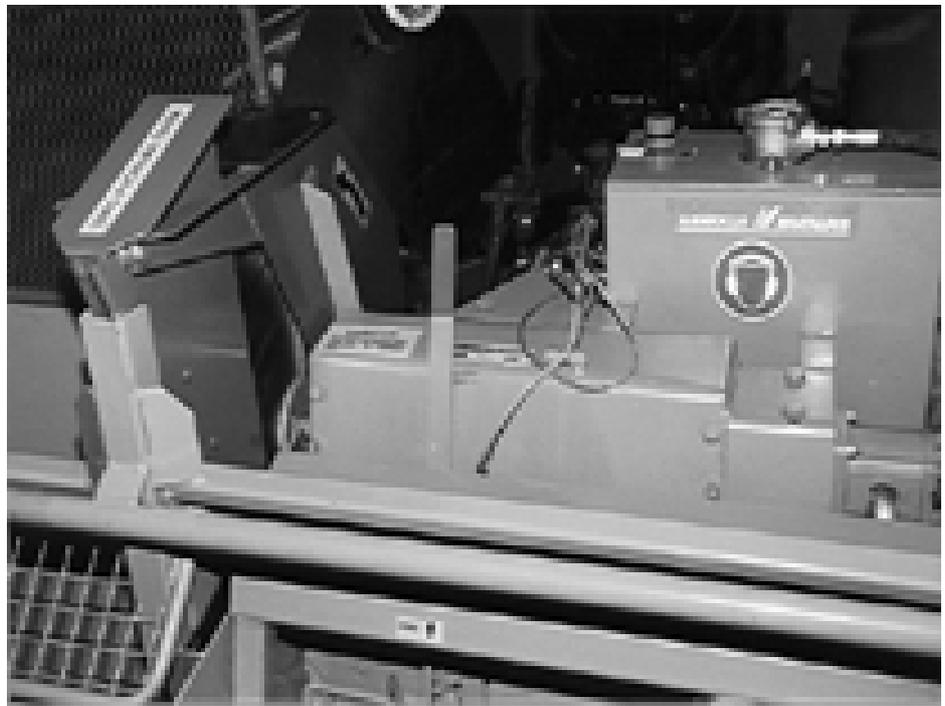


Hydrauliikkajärjestelmässä käytetty öljyalaatu

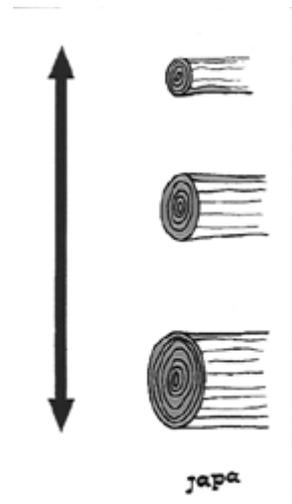
Anger oljekvaliteten i det hydrauliska
systemet.

Mobil Flowrex 46
Shell Tellus 46
Shell Polyhydraulic 46

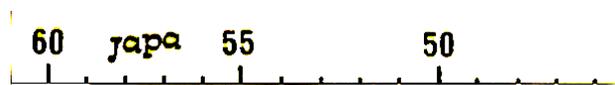
Kuva 20.
Varoituksia
Ohjeita
Bild 20.
Varningar.



Halkaisukirveen korkeuden säätö
(Halkaisu 2 osaan)
(Halkaisu 4 osaan)
Höjjustering av klyvyxa.
(Delning i 2 bitar)
(Delning i 4 bitar)



Puunpituuden mittatarra



Måttdekal för vedlängd

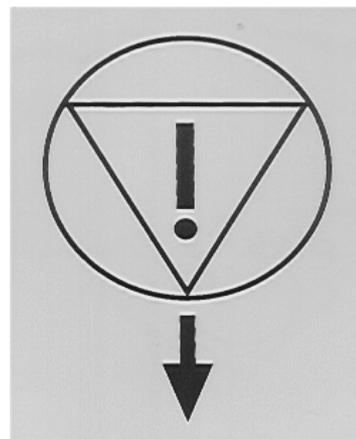


Hätä - seis

Vedä nuolen suuntaan
traktorin sammutus
Sähkökäyttö - paina nappia

Nödstopp

Dra i pilens riktning för
att stoppa traktorn.
Tryck på knappen vid eldrift



Asennusohjeet

Klapikone asennetaan pilkottavan puupinon viereen niin että kulku ja työskentely koneella on esteetön. (Katso turvallisuusohjeet, 1.Työskentelypaikka) Tarkista ennen käyttöönottoa, että kaikki kiinnitysruuvit ovat kireällä ja suojat paikoillaan. Tarkista ennen työn aloittamista myös että kone on tukevasti paikoillaan. Puhdista terä ja tarkista sen kunto ja eheys ennen käynnistystä. (katso terän kunnostusohje) Tarkista myös hallinta- ja turvalaitteiden kunto ennen käynnistystä, jos puutteita, korjaa ennen käyttöönottoa.

Nivelakselikäyttö:

Nivelakselikäytössä klapikone kiinnitetään traktorin nostolaitteisiin, (kuvat 4-5) keskitetään ja lukitaan sivurajoittimilla. Nivelakselin pituus on tarkistettava. Huomioi että työkoneen puolella suojakuvun on yletyttävä nivelakselin päälle vähintään 50 mm (Liite: Nivelakseliohje E 3806-3). Tarkistus on suoritettava myös nostolaitteita yläasentoon nostettaessa. Lyhennä nivelakselia tarvittaessa. Voimansiirtoakselin **pyörimisnopeus ei saa ylittää 400 r / min**. Teräakselin pyörimisnopeus on 1500 r / min. Turvallisuussyistä tätä arvoa ei saa ylittää. Kun nivelakseli ei ole kytkettynä traktoriin se voidaan nostaa työkoneen puoleiselle pidikkeelle. Katso kuva 45.

Traktorin puoli:

- Nivelakselin saa asentaa paikoilleen vain traktorin voimanottoakselin ollessa kytkettynä pois päältä, moottorin ollessa pysäytettynä ja virta-avain poistettuna virtalukosta. Älä koskaan jätä poiskytkentää vain kytkimen varaan.
- Moottoria käynnistettäessä voimanoton on oltava kytkettynä pois päältä.
- Ennen voimanoton kytkemistä päälle varmistaa ettei ketään ole vaaravyöhykkeellä.
- Käytä oikeaa nopeutta voimanottoakselilla.
- Voimanotto on kytkettävä pois kun sitä ei tarvita.

Nivelakseli:

- Ennen nivelakselin pyörimään kytkemistä ja koko ajan akselin pyöriessä varmistaa, ettei kukaan oleskele vaaravyöhykkeellä.
- Älä käytä koskaan muita kuin kunnossa olevia, suojattuja ja hyväksytyjä nivelakselileita
- Jos nivelakselia lyhennetään, huolehdi puhdistuksesta ja rasvauksesta.
- Nivelakselia lyhennettäessä, noudata akselin valmistajan ohjeita.
- Paikalleen asennetussa nivelakselissa lukitusnastan on oltava lukittuna voimanottoakselin urassa. Tarkista että akseli on tukevasti paikallaan ja lukittu.
- Kytke akselisuojuksen lukitusketju niin, ettei suojus pääse pyörimään.
- Irrotettua nivelakselia varten on koneeseen asennettu tuki. Älä koskaan ripusta akselia suojuksen ketjusta.

Sähkömoottorikäyttö:

- Sähkömoottorikäyttöisenä kone on varustettu 7,5 kW sähkömoottorilla, joka on liitetty 5-napaiseen 32 A pistotulppaan. Koneessa on myös hätäpysäyttimellä varustettu kytkin. Tarkista aina että moottorin **pyörimissuunta on oikea**.
- Jos moottori pyörii väärinpäin, pysäytä välittömästi, irrota sähköpistoke pistotulpasta, vaihdata kaksi **vaihejohtoa** keskenään ja kokeile uudelleen. (Jätä sähkötyöt ammattilaiselle)

Monteringsanvisningar

Vedmaskinen placeras bredvid vedstapeln sålunda att arbetet eller passagen till och från maskinen inte hindras. (Se sidan 12: Säkerhetsföreskrifter, 1. Sågningsplatsen.) Kontrollera före ibruktagandet att alla fästskruvar är åtdragna och att skydden är på plats. Kontrollera även att maskinen står stadigt. Rengör klingan och kontrollera dess skick innan maskinen startas. (Se Trimning av klingan.) Kontrollera också manöver- och säkerhetsanordningarnas skick innan maskinen startas. Reparera eventuella fel innan maskinen tas i bruk.

Kardanaxeldrift:

Vid kardanaxeldrift kopplas vedmaskinen till traktorns lyftanordning (bilder 4 och 5), centreras och låses fast med sidbegränsarna. Kardanaxelns längd ska kontrolleras. Observera att skyddskåpan på arbetsmaskinens sida måste täcka minst 50 mm av kardanaxelns längd. (Bilaga: Kardanaxelinstruktion E 3806-3)

Kardanaxelns längd måste också kontrolleras medan lyftanordningen lyfts upp till upphöjt läge. Korta vid behov av kardanaxeln. Kraftuttagsaxelns **varvtal får inte överskrida 400 rpm**. Klingaxelns varvtal är 1 500 rpm. Av säkerhetsskäl får detta värde ej överskridas. När kardanaxeln inte är kopplad till traktorn kan den lyftas upp på hållaren på vedmaskinens sida. (Se bild 45)

Traktorsidan:

- Kardanaxeln får endast monteras fast då traktorns kraftuttagsaxel är fränkopplad, motorn inte är i gång och startnyckeln avlägsnad från tändlåset. Låt aldrig fränkopplingen ske endast med brytaren.
- Då motorn startas ska kraftuttaget vara fränkopplat.
- Kontrollera innan kraftuttaget kopplas på att ingen befinner sig i farozonen.
- Använd rätt varvtal för kraftuttagsaxeln.
- Kraftuttaget ska kopplas från när det inte behövs.

Kardanaxel:

- Kontrollera innan kardanaxelns rotation kopplas till och även så länge den roterar att ingen befinner sig i farozonen.
- Använd aldrig andra än skyddade och godkända kardanaxlar i gott skick.
- Om kardanaxeln kortas av, tillse då att den rengörs och smörjs.
- Följ tillverkarens anvisningar vid avkortning av kardanaxel.
- Låsstiftet på den monterade kardanaxeln ska vara låst i kraftuttagsaxelns räffla. Kontrollera att axeln sitter stadigt fast och är låst.
- Koppla fast axelskyddets låskedja så att skyddet inte kan rotera.
- På maskinen finns ett stöd, på vilket den lossade kardanaxeln kan hängas upp. Häng aldrig upp axeln i skyddets kedja.

Elmotordrift:

- Den eldrivna maskinen har en 7,5 kW:s elmotor, som ansluts med en 5-polig, 32 A:s stickkontakt. Maskinen har även en nödstoppsbrytare.

Kontrollera alltid att motorns **rotationsriktning är den rätta**.

- Stoppa omedelbart motorn, om den roterar åt fel håll. Lossa stickproppen, låt byta två fasledningarna sinsemellan och pröva på nytt. (Låt yrkesfolk uträtta elarbetena.)

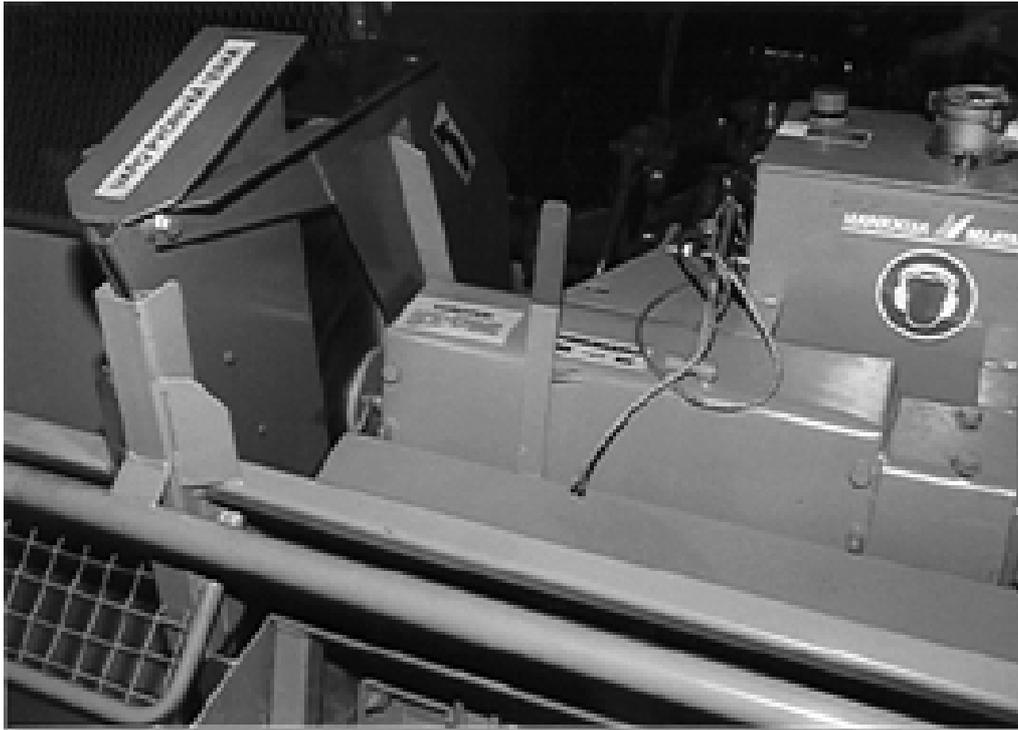
Kuva 5. Koneen kytkeminen traktoriin
Bild 5. Koppling av vedmaskinen till traktorn.



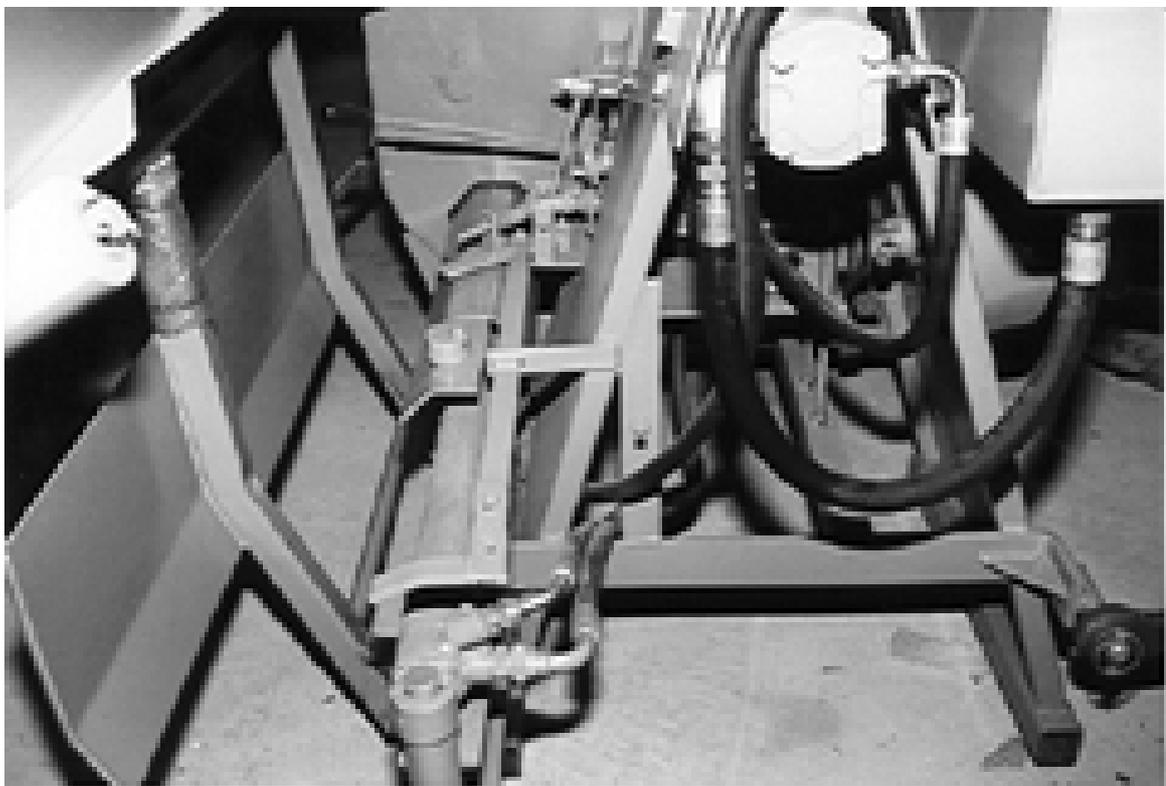
Kuva 30. Kuljetin käyttöasennossa
Bild 30. Vedtransportören i driftsläge.



Kuva 31 Työntimen pysäytysvipu
Bild 31. Stoppreglage för hydraulkolven.



Kuva 16 Hydraulikkaletkut
Bild 16. Hydraulslangarna.



Hydrauliikka:

Halkaisulaite toimii hydraulisesti. Teräkselin päässä olevan hydraulipumpun tuotto on 39 l / min. Paine järjestelmässä on 200 bar. Työntimen puristusvoima on n. 40 kN. Halkaisijan käsiohjaus tapahtuu pöydän ollessa kiinniasennossa nostamalla ylös ohjausvivusta (Kuva 10). Työntimen pysäytin vipu (Kuva 31) on aina laitettava seis asentoon, säädettäessä halkaisuterän korkeutta tai korjattaessa halkaistavan puun asentoa. Tarkista koneen käydessä hydrauliikan ja pysäytyselinten toimivuus ennen työn aloittamista

Huom. (601- koneet)

Kytke traktorin hydrauliletkut vain silloin kun nivelakseli on kytketty pois päältä. Kytettäessä hydrauliletkua traktoriin hydraulijärjestelmä ei saa olla paineistettu koneen eikä traktorin puolelta. Hydraulijärjestelmän paksumpi paluuletku lähtee venttiilin alta ja on merkitty värillisellä teipillä

-Kytkemisen jälkeen hydraulijärjestelmässä on korkea paine. Kovalla paineella purkautuva hydrauliikkaöljy tunkeutuu ihon läpi ja saattaa aiheuttaa vakavia vammoja. Vammautumisriski on olemassa silloinkin kun haetaan järjestelmän vuotokohtia. Vamman sattuessa ota heti yhteys lääkäriin (tulehdusvaara)

Ole varovainen kaikkien hydrauliikkaosien kanssa. Käytä tarpeellisia suojaimia ja apuvälineitä.

-Tarkasta hydrauliletkut säännöllisin välein ja uusi ne, jos ne ovat kuluneet tai vaurioituneet. Kaikkien uusittujen letkujen tulee olla DIN-normien tai vastaavien mukaisia.

Kuva 10. Halkaisun käsiohjausvipu



HYDRAULIK

Klyvaren fungerar hydrauliskt. Den i ändan av klingaxeln belägna hydraulpumpen soljeflöde är 39 l/min. Trycket i systemet är 200 bar. Hydraulkolvens tryckkraft är ca 40 kN. Den manuella styrningen av klyvfunktionen sker genom att styrreglaget lyfts uppåt. Sågbordet ska vara i stängt läge. (Bild 10.) Hydraulkolvens stoppreglage (bild 31) ska alltid stå i läge STOPP, då man justerar klyvvyxans höjd eller rättar till vedk-lampens läge. Kontrollera med motorn i gång att hydrauliken och stoppreglagen fungerar innan arbetet påbörjas.

Obs. (601 - maskinerna)

Anslut traktorns hydraulslangar endast när kardanaxeln är fränkopplad. När en hydraulslang ansluts till traktorn får hydraulsystemet inte vara utsatt för tryck vare sig från maskinen eller traktorn. Hydraulsystemets tjockare returslang går under ventilen och är markerad med färgad tejp.

- Efter anslutningen råder högt tryck i hydraulsystemet. Hydraulolja som under högt tryck sprutar ut tränger igenom huden och kan orsaka allvarlig skada. Även under sökande efter läckor finns risk för skador. Ta genast kontakt med läkare om olyckan är framme (inflammationsrisk). Var försiktig med alla hydrauliska delar. Använd nödvändiga skydd och hjälpmedel.

- Kontrollera hydraulslangarna med jämna mellanrum och byt ut dem om de är slitna eller skadade. Alla nya slangar ska fylla DIN-normerna eller motsvarande normer.

Bild 10. Reglage för manuell utlösning av klyvfunktionen.



HUOMIOI LETKUJA VAIHTAESSASI 7

- Varmista aina ennen liittimen avaamista että letku on paineeton
- Letkuja vaihdettaessa tarkista etteivät letkut ole kiertyneinä, tai kierry koneen toimiessa.
- Älä kiristä liitinmutteria liikaa.
- Tarkista liittimen asento.
- Käytä oikean kokoisia letkusiteitä.
- Kiristä ruuvikierteiset (=uros) liittimet ennen liitinmuttereita.
- Älä käytä lukitus- ja tiivisteaineita.
- Käytä oikean kokoisia kiintoavaimia

POISTA VANHA LETKU JA LIITIN KÄYTÖSTÄ JOS:

- Letku on irronnut liittimestä.(Hylkää tällöin myös liitin)
- Letkussa on repeämä, tai se vuotaa (myös kun kostuu sisäisen tihkumisen vuoksi)
- Pintakerros on kulunut tukikudokseen asti
- Letkussa on litistymä tai pysyvä muodonmuutos
- Letkussa on merkkejä palamisesta tai pinta on halkeillut
- Letkun valmistaja ei takaa yli viiden vuoden käyttöikää
- Liitin on syöpynyt, tai siinä on pysyvä muodonmuutos
- Liitin vuotaa
- Puristusliitintä saa käyttää vain kerran

Kuva 29 Letkut öljysäiliöltä ja pumpulta



OBSERVERA VID BYTE AV SLANGAR

- Kontrollera alltid att slangen är tryckfri innan anslutningen öppnas.
- Kontrollera vid byte av slangar att de inte är vridna eller att de inte vrider sig under drift.
- Dra inte åt anslutningsmuttern alltför hårt.
- Kontrollera anslutningens läge.
- Använd slangförband av rätt storlek.
- Dra åt de skruvgängade (=hane) anslutningarna först, sedan anslutningsmuttrarna.
- Använd inte lås- eller tätningssmedel.
- Använd fasta nycklar av rätt storlek.

BYT UT DEN GAMLA SLANGEN OCH ANSLUTNINGEN OM:

- Slangen har lossnat från anslutningen. (Byt även ut anslutningen.)
- Det finns en spricka i slangen, eller den läcker (även när den blir våt p.g.a. inre sipprande).
- Ytbeläggningen har slitits ned till stödvävnaden.
- Slangen bär spår av brännskador eller ytan är sprucken.
- Slangens tillverkare inte garanterar mer än fem års driftstid.
- Anslutningen har korroderat eller har en bestående deformation.
- Anslutningen läcker.

Presskopplingar får endast användas en gång.

Bild 29. Slangarna från oljetanken och pumpen.



Suojautuminen öljyiltä ja rasvoilta

Öljyt ja rasvat saattavat sisältää lisäaineita, jotka eräissä tapauksissa voivat olla haitallisia joutuessaan toistuvaan ihokosketukseen. Noudata näitä aineita käsitellessäsi asianomaisia turvaohjeita.

-Käytä aina öljyä tai rasvaa käsitellessäsi asianmukaisia suojavaatteita, käsien suojavaiteita tai öljyn kestäviä käsineitä.

- Öljysumun leviäminen työskentelytilaan tai öljyn valuminen kulkuteille aiheuttaa liukastumisvaaran.

-Vältä ihon kosketusta öljyn tai rasvan kanssa.

-Älä koskaan käytä käsien puhdistamiseen öljyä tai voitelurasvaa

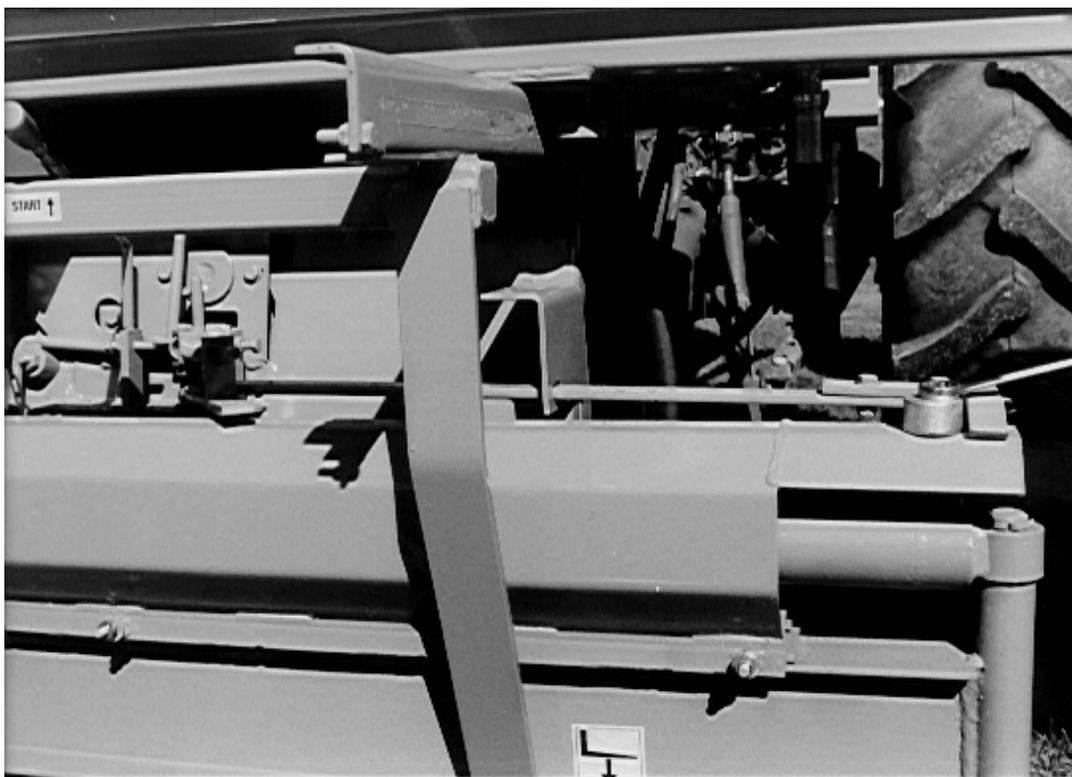
-Vaihda öljyiset vaatteet mahdollisimman nopeasti puhtaisiin.

-Ei öljyisiä trasseleita ym. taskuihin.

-Jäteöljyt on kerättävä talteen ja hävittämässä noudatettava asianmukaisia säädöksiä.

Öljytäyttö ja voitelut selvitetään kohdassa huolto-ohjeet

Kuva 28. Laukaisuventtiili ja sen säätö



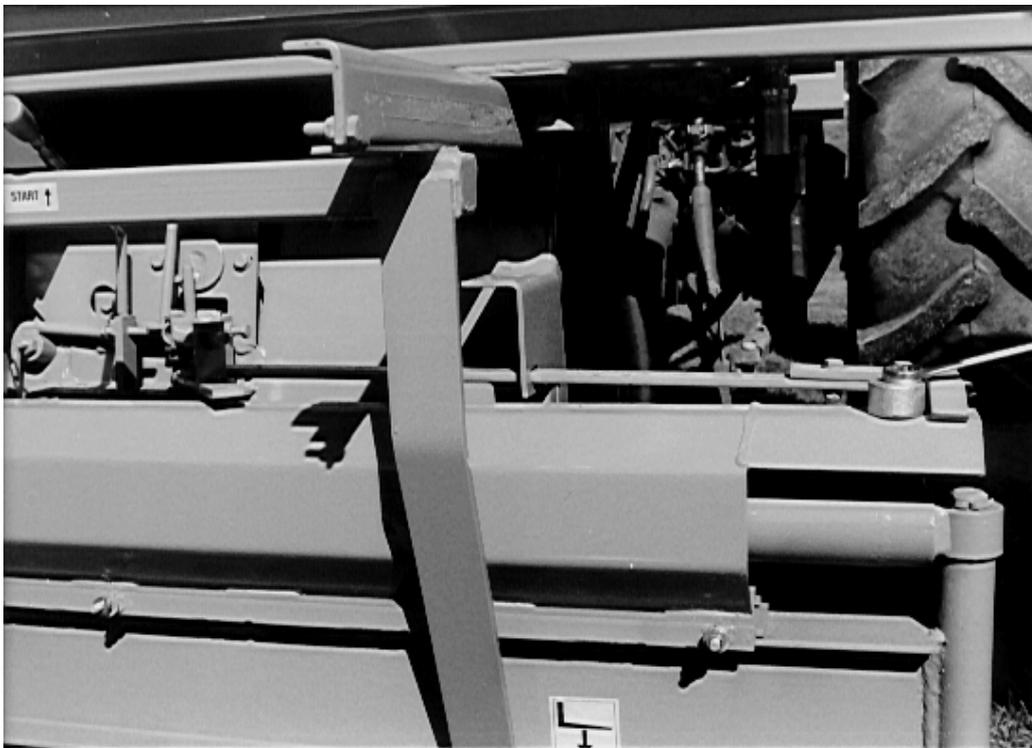
Skydd mot oljor och fetter

Oljor och fetter kan innehålla tillsatsmedel som kan vara skadliga om de kommer i upprepad kontakt med huden. Följ vederbörliga säkerhetsföreskrifter vid behandling av dessa ämnen.

- Använd alltid vederbörliga skyddskläder, skyddskrämer för händer eller oljeavvisande handskar när du handskas med oljor och fetter.
- Oljedimma på arbetsplatsen eller oljeläckage i passagerna orsakar halkfara.
- Undvik att huden kommer i beröring med olja eller fett.
- Använd aldrig olja eller smörjfett för rengöring av händerna.
- Byt så fort som möjligt oljiga kläder till rena.
- Stoppa inte oljigt trassel o.d. i fickorna.
- Spillolja ska tas tillvara och förstöras såsom vederbörliga bestämmelser fordrar.

Oljepåfyllning och smörjning behandlas i punkt Serviceanvisningar.

Bild 28. Utlösningsventil och justering av den.



Nopeutusventtiili

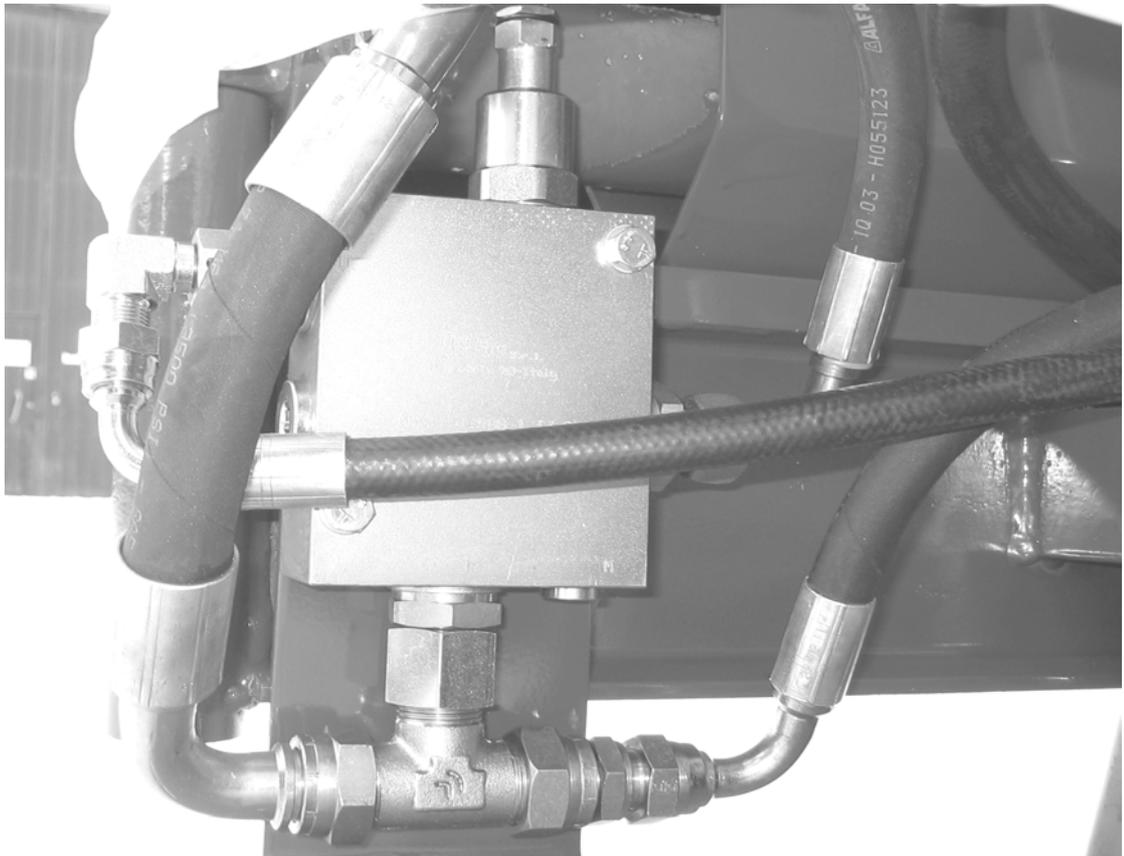
Japa 700 klapikone on varustettu automaattisella halkaisun nopeutusventtiilillä. Riippuen halkaistavan puun paksuudesta, venttiili nopeuttaa tai hidastaa halkaisusylinterin työliikettä automaattisesti. Näin koneen tehokkuus kasvaa.

AUTOMATISK HASTIGHETSVENTIL

Japa 700 är försedd med hastighetsventil som automatiskt anpassar klyvcylinderns klyvhastighet till storleken av ved som ska klyvas genom att antingen öka eller sakta ned klyvcylinders klyvhastighet. Denna funktion ökar maskinens kapacitet.

Kuva 24 Nopeutusventtiili

Bild 24 Automatisk hastighetsventil



Huolto- ohjeet

1. Terän huolto- ohjeet
2. Kulmavaihteen öljymäärän tarkistus ja vaihto
3. Laakerien voitelu
4. Kiilahihnojen tarkistus ja vaihto
5. Halkaisulaitteen huolto

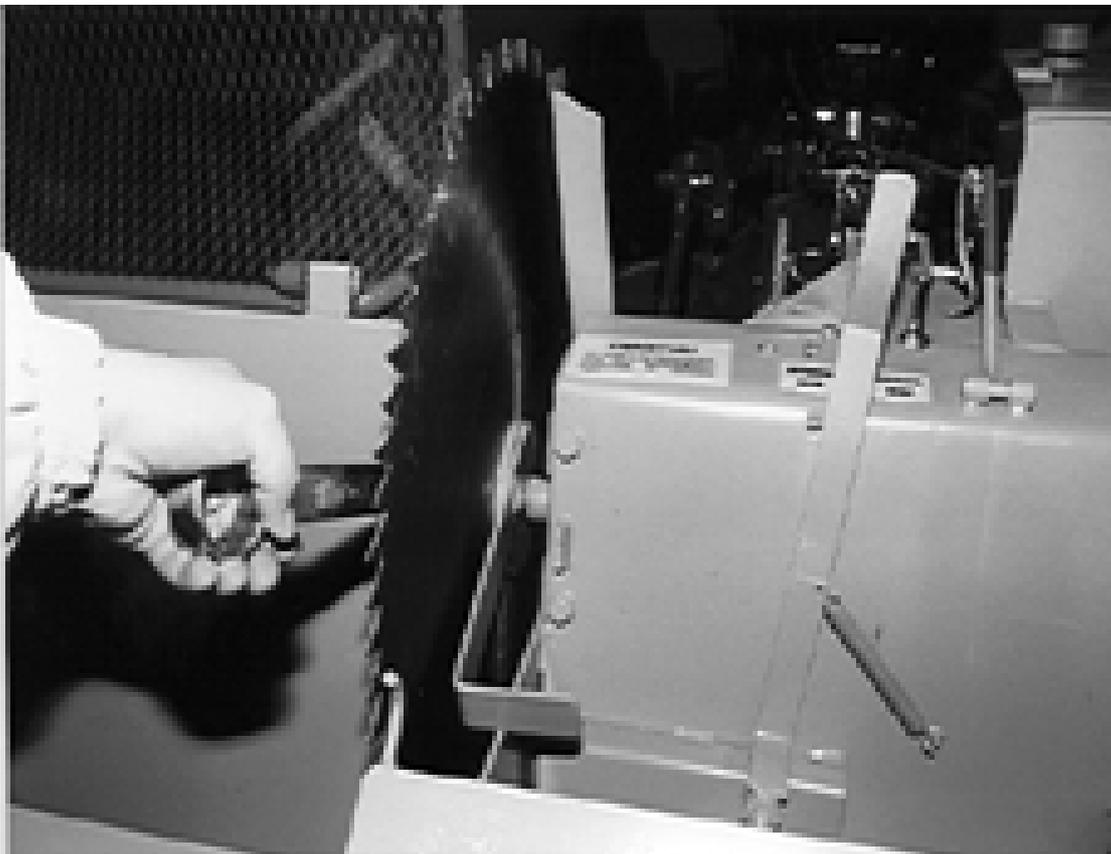
1. Terän huolto- ohjeet

Terä on käsitelty varastointirasvalla ruostumisen estämiseksi. Puhdista terä liuottimilla ennen käyttöä. Puhdistamaton terä kuumenee sahattaessa voimakkaasti ja saattaa aiheuttaa terän pysyvän vaurioitumisen.(mm. halkeilua tai jännityksen menetyksestä aiheutuvaa vipottamista) Terän irrotus akselilta tapahtuu siten, että poistetaan teräsuoja. (varo terävää terää). Irrotetaan lukitusmutterit terälaipan akselilta. Aseta lukitusrauta kuvan 25 osoittamalla tavalla ja mieluummin kiintoavaimella kierretään myötäpäivään mutteri auki (vasenkätinen kierre), poistetaan terälaippa ja vedetään terä pois akselilta. Huomioi terää vaihtaessasi että suojaamaton terä on terävä ja käytä aina suojakäsineitä. Terälaippaan on porattu reikä koneen mukana toimitettava lukitustyökalua varten. Lukitustyökalua käytetään terän paikallaan pitämiseen mutteria avattaessa ja kiristettäessä.

Terän halkaisija on 700 mm ja akselin reikä on 35 mm.

Kuva 25 Terän lukitus irrotusta

Avain toimii myös avattavan teräsuojan tukijalkana
Katso kuvat 39 ja 40.



Serviceanvisningar

1. Serviceanvisningar gällande klingan
2. Kontroll av vinkelväxelns oljemängd samt oljebyte
3. Smörjning av lager
4. Kontroll och byte av kilremmar
5. Service av klyvaren

1. Service av klingan

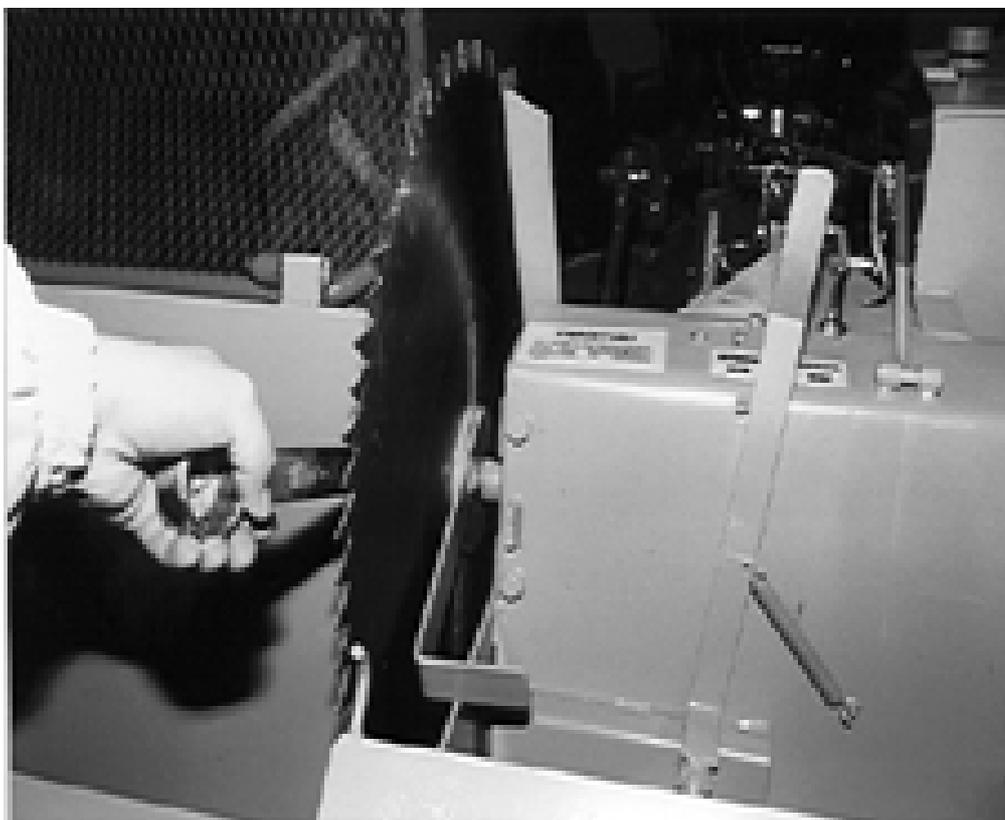
Klingan har förbehandlats med fett för att förhindra rost. Rengör klingan med lösningsmedel innan den tas i bruk. En icke rengjord klinga upphettas kraftigt vid sågning och kan ta bestående skada (bl.a. sprickbildningar eller daller p.g.a. att spänningen förlorats).

Vid demontering av klingan avlägsnas först klingskyddet (se upp för det vassa brettet), varpå klingaxelns låsmutter lossas. Låsjärnet anbringas såsom visas i bild 25 och muttern lossas helst med fest nyckel genom skruvning medsols (vänstergängad). Klingflänsen tas bort och klingan dras av axeln. Observera vid byte av klinga att en oskyddad klinga är vass och använd därför alltid skyddshandskar. Klingflänsen har ett hål för det låsverktyg som medföljer maskinen. Låsverktyget håller fast klingan medan man skruvar loss eller skruvar åt klingaxelns mutter.

Klingan diameter är 700 mm och axelns hål är 35 mm.

Bild 25. Låsning av klingan i samband med demontering.

Nyckeln fungerar också som stödstag för det rörliga skyddsgallret. (Se bilder 39 och 40)



OHJEITA TERIEN KUNNOSTUKSEEN

ENNEN SAHAUKSEN ALOITTAMISTA

- a. **Puhdista terä säilytysrasvasta**, jotta pihka ei tartu rasvaan lämmittäen terää. Terä menettää jännityksensä ja alkaa lepattaa.
- b. Jos irrotat terän, **puhdista kiinnityslaippojen sisäpinnat**. Epäpuhtaudet laippojen ja terän välissä voivat saada terän lepattamaan. Puhtaat laipat pysyvät pienemmällä voimalla kiinni.
- c. **Tarkista, että terä on haritettu**, hampaat ovat vuorovinot sivuille n. 0,5 - 0,7 mm, ja teroitettu. Harittamaton terä ei sahaa.

SAHAUKSEN AIKANA

- a. Noudata varovaisuutta, pidä kädet kaukana terästä.
- b. Älä sahaa liian monia puita samanaikaisesti, koska osa niistä katkettuaan kampeaa terää lämmittäen sitä. Terä voi menettää jännityksensä.
- c. Älä koskaan pysäytä sirkkelinterää painamalla puuta terän kylkeen tai hampaisiin.

TERÄN TYLSYMINEN JA TEROITTAMINEN

1. Puhdista terä pihkasta ja epäpuhtauksista aina kun irrotat terän koneesta. Muista puhdistaa myös kiinnityslaippojen sisäpinnat.
2. Teroita terä mahdollisimman usein
 - terävä terä leikkaa paremmin
 - säästät viilausaikaa kun ei tarvitse viilata paljoa kerrallaan
 - säästät koneen tarvitsemaa tehoa
 - säästät terää, koska halkaisija ei pienene turhaan
 - pienennät terään kohdistuvia rasituksia, runko kestää kauemmin
 - pienennät riskiä hammaspohjamurtumiin
3. Käytä teroitukseen esim. V-hakattua 6" sulkuviilaa. Viilaa rauhallisesti äläkä liian suurella nopeudella. (6" viila n. 60 iskua/min.)
4. Huolehdi, että viila ja viilattava pinta ovat puhtaat, terä värähtelemätön.
5. Paina viilaa vain työntöliikkeen aikana kappaleeseen paluuliike katkaisee viilahampaiden terävimmät kärjet.
6. Säilytä aina terän hampaiden alkuperäinen hammasmuoto ja rintakulma.
7. Viilaa hampaan yläosa, ei hammaspohjaan asti, sekä rinta- että selkäpinta.
8. Säilytä hyvä, säännöllinen pyöreys hammaspohjissa.
9. Vältä viilakoloja. Ne voivat aiheuttaa hammasmurtumia.
10. **Älä koskaan sahaa terällä, jossa on murtuman alku tai murtuma. Se on vaarallista ja kiellettyä.**

ANVISNINGAR FÖR TRIMNING AV KLINGAN FÖRE SÅGNINGEN

- a. **Avlägsna fett** från klingan, så att kåda inte fastnar på klingan och hettar upp den. Klingan kan förlora spänningen och börjar fladdra.
- b. **Rengör klingflänsarnas insidor**, när du demonterar klingan. Smuts och skräp mellan flänsar ock klinga kan bringa klingan i fladdring. Rena flänsar sitter stadigt fast med mindre kraft.
- c. **Kontrollera att klingan är skränkt**, d.v.s. att tänderna är växelvis vinklade åt sidorna ca 0,5 - 0,7 mm och slipade. En oskränkt klinga sågar inte.

UNDER SÅGNINGEN

- d. Iaktta försiktighet, håll händerna långt från klingan.
- b. Såga inte för många slanor samtidigt, eftersom en del av dem kan trycka mot klingan och upphetta den. Klingan kan förlora spänningen.
- c. Stanna aldrig klingan genom att trycka veden mot dess sidor eller tänder.

SLIPNING AV KLINGAN

1. Rengör alltid klingan från kåda och annan smuts när du demonterar den. Kom ihåg att rengöra även klingflänsarnas innerytor.
2. Slipa klingan så ofta som möjligt
 - bettet skär bättre
 - du spar tid, då du inte behöver slipa så mycket varje gång
 - maskinen kräver mindre energi
 - du sparar klingan, eftersom diametern inte minskar i onödan
 - påfrestningarna på klingan minskar, ramen håller längre
 - risken för sprickor i tandbotten minskar.
3. Använd t.ex. en dubbelfil med V-huggning vid filningen. Fila lugnt och inte alltför snabbt. (Ca 60 slag/min med 6" fil.)
4. Tillse att filen och den yta som filas är rena och att klingan inte vibrerar.
5. Tryck an med filen mot klingan endast vid frånskjutet - om du trycker under retrorörelsen kan filtändernas vassaste uddar brytas av.
6. Bevara alltid den ursprungliga formen och bröstvinkeln hos klingans tänder.
7. Fila både fram- och bakkanten på tandens övre del - alltså **inte** ända till tandbotten.
8. Bevara en god och jämn rundning i tandbottnarna.
9. Försök undvika att göra hack i klingan under filningen. Hacken kan förorsaka sprickor i tänderna.
10. **Såga aldrig med en klinga som har en spricka eller början till en spricka. Det är farligt och förbjudet.**

TERÄN HARITTAMINEN

1. Harittaessasi terää käytä mieluummin haritusrautaa ja taivuta n. 1/3 hampaasta.
2. Harita riittävästi (n. 0,5 - 0,7 mm puolelleen), jotta terä ei ahdistu eikä lämpiä.
3. Harita molemmin puolin yhtä paljon ja mahdollisimman tarkasti kaikki hampaat.

TERÄN JÄNNITTÄMINEN

1. Mikäli terä lämpiää liikaa ("palaa"), menettää se jännityksensä ja alkaa lepattaa. Lopeta sahaus heti ja poista terä sirkkelistä.
2. Puhdista terä ja anna sen jännityksien palautua noin vuorokauden ajan.
3. Tarkista viivaimella terän sivut molemmin puolin, jättikö vaurio kohoumia terään.
4. Mikäli kohoumia esiintyy on terä syytä vaihtaa, ja vioittunut terä toimittaa ammattilaisen käsiteltäväksi.

Terän teroitus suoritetaan viilaamalla päästöpinna. Haritus suoritetaan haritusraudalla. Jos terän piikit kuluvat mataliksi tai jännitys häipyä terästä, on kunnostaminen annettava ammattilaiselle.

Koneessa käytetään 700 mm:n halkaisijaista terää.

TERÄN VAIHTAMINEN

1. Kun vaihdat terän irroita ensin liikkuva teräsuoja. (1 pultti)
2. Avaa terälaipan mutterit. huom. Vasenkätinen kierre.
Voit käyttää apuna halkaisusuojan tukijalkaa joka toimii myös avaimena
Katso kuva 25
3. Irroita kiinteä teräsuoja. (Kiinnitys kolmella pultilla. (Katso kuva 5)
4. Vaihda terä.
5. Kun kiinnität terälaipat takaisin huolehdi että teräavasten tulevat pinnat ovat puhtaat.
6. Varmistu että uusi terä pyörii suoraan.
7. Teräsuojia kiinnittäessäsi tarkista ettei terä ota kiinni suojiin.

Skränkning av klingan

1. Använd helst skränkjärn vid skränkning av klingan och böj ca 1/3 av tanden.
2. Skränk tillräckligt (ca 0,5 - 0,7 mm), så att klingan inte tränger och inte upphettas.
3. Skränk alla tänder så noggrant som möjligt och lika mycket åt båda sidorna.

Spänning av klingan

1. Om klingan överhettas ("brinner"), förlorar den sin rätta spänning och börjar fladdra. Avbryt genast sågningen och demontera klingan.
2. Rengör klingan och invänta under ett dygn att spänningen återkommer.
3. Kontrollera med en riktlinjal på klingans båda sidor om skadan förorsakat buktningar.
4. Om buktningar hittas är det skäl att byta klinga och låta en fackman spänna om den skadade klingan.

Slipningen av klingan utförs genom filning av bakkanten. Skränkningen utförs med skränkjärn. Om klingans tänder slits ned eller spänningen försvinner, bör trimningen överlåtas åt en fackman.

Maskinens klinga ska ha en diameter på 700 mm.

Byte av klinga

1. Vid byte av klinga ska först det rörliga klingskyddet lösgöras (1 bult).
2. Lossa klingflänsarnas muttrar. Observera att de är vänstergängade! Klyvningsskyddets stödstag kan användas, den fungerar även som nyckel (se bild 25).
3. Demontera det fasta klingskyddet. (Fästet med tre bultar; se bild 5).
4. Byt klinga.
5. Tillse att klingflänsarnas insidor är rena då de monteras fast igen.
6. Kontrollera att den nya klingan roterar rakt.
7. Montera klingskydden och kontrollera att klingan inte berör skydden.

Huolto- ohjeet

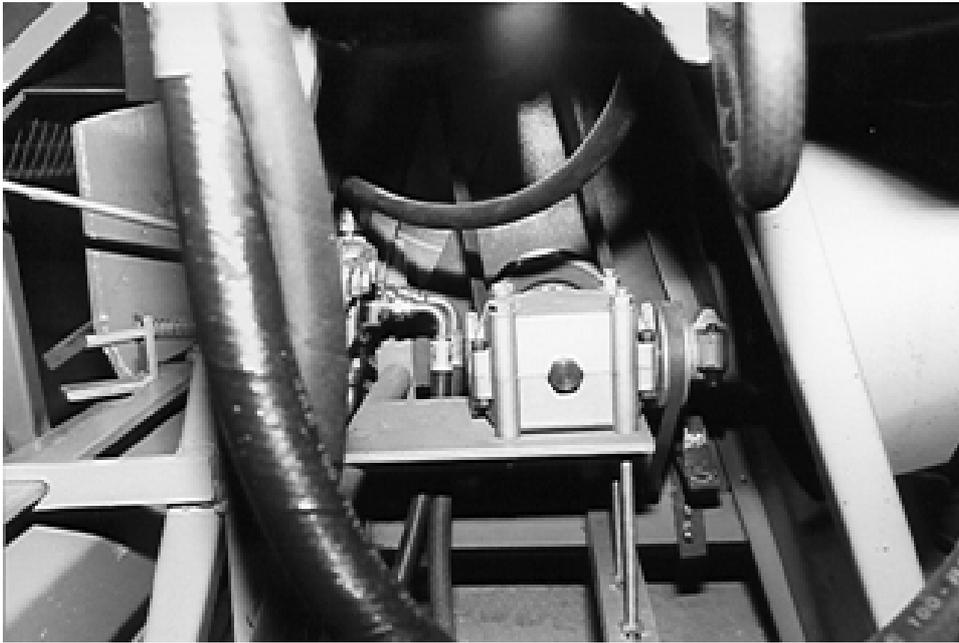
2. Kulmavaihteen öljymäärän tarkistus ja vaihto

Kulmavaihde on koneen rungon sisällä. Katso kuva 18.

Kulmavaihteen öljymäärä tarkistetaan kulmavaihteen ollessa mahdollisimman vaakasuorassa asennossa. Irrotetaan täyttötulppa vaihteen päädystä, jos öljyn pinta on aivan täyttöaukon alareunan tasalla on öljymäärä sopiva. Öljyt vaihdetaan ensimmäisen kerran puolen vuoden käytön jälkeen, sen jälkeen kerran vuodessa. Kulmavaihteessa käytetään **EP 80 / 90 VAIHTEISTOÖLJYÄ**. Öljytilavuus on 1/3 l.

Öljyvaihdossa voidaan käyttää imutyhjennystä, jotta kulmavaihdetta ei tarvitse irrottaa koneesta.

Kuva 18. Kulmavaihde



3. Laakerien voitelu

Laakerit ovat kestopoideltuja, eikä niitä välttämättä tarvitse voidella.

Käyttökauden lopulla suoritettu pieni voiteluaineen lisäys voi kuitenkin lisätä laakerin kesto ikää. Jos laakeriin tulee liikaa voiteluainetta, sen tiiviste saattaa vaurioitua.

Laakeri kiinnityksineen näkyy kuvassa 23.

2. Kontroll av vinkelväxels oljemängd samt oljebyte

Vinkelväxeln sitter i maskinens ram. Se bild 18.

Vid kontroll av vinkelväxels oljemängd ska vinkelväxeln vara i så vågrätt läge som möjligt. Påfyllningskorken i växels ända tas bort; om oljenivån är i höjd med påfyllningshålets nedre kant är oljemängden lämplig. Oljan byts första gången efter ett halvt års drift, därefter en gång om året. Vinkelväxeln ska ha **EP 80 / 90 VÄXELLÅ-DEOLJA**. Oljevolymen är 1/3 liter. Vid oljebytet kan sugtömning användas, så behöver vinkelväxeln inte demonteras.

Bild 18. Vinkelväxel.



3. Smörjning av lager

Lagren är permanentsmorda och behöver nödvändigtvis inte smörjas. En liten tillsats av smörjmedel vid driftsperiodens slut kan dock förlänga lagrens livslängd. Om lagren fylls med alltför mycket smörjmedel, kan packningarna skadas. Lager och lagerbock visas i bild 23.

4. Kiilahihnojen tarkistus ja vaihto

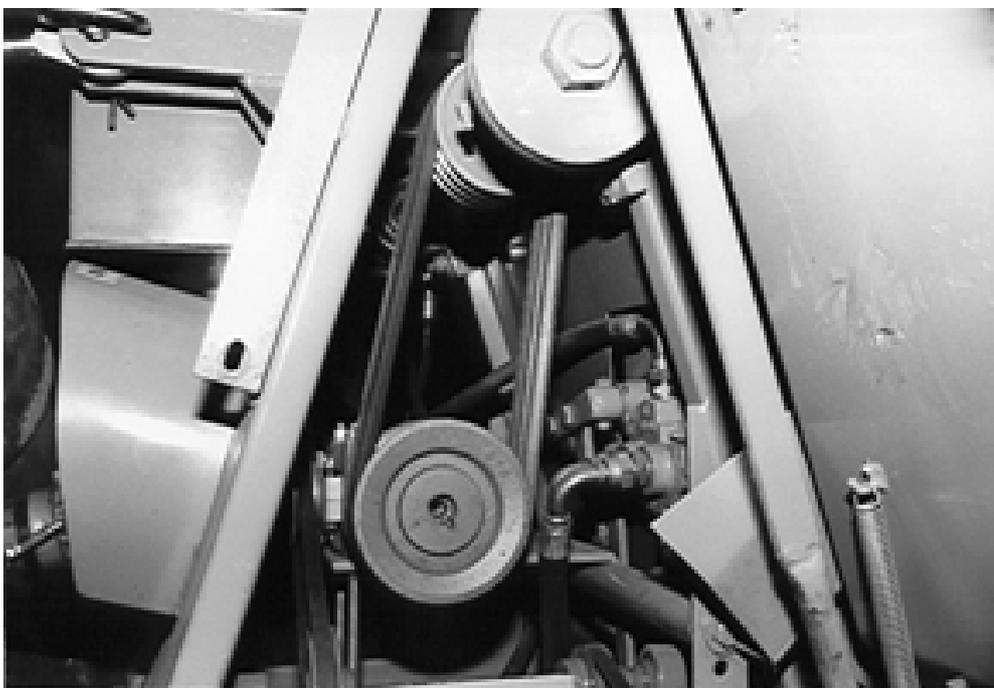
Klapikoneessa käytetään kiilahihnavälitystä kulmavaihteelta teräakselille, (3 Hihnaa kuva 14) ja Kulmavaihteelta väliakselin kautta kuljettimelle. (Kuva 15) Kuljettimen kiilahihna on suojattu hihnasuojalla (Kuva 33) Suoja on pidettävä aina paikoillaan. Kiilahihnojen tyypit on ilmoitettu koneen kaaviokuvassa ja osaluettelossa. Tarkkaile kiilahihnojen kireyttä, Löysä hihna luistaa ja kuluu nopeasti. Kiilahihnat ovat sopivan kireällä silloin, kun painetaan n. 5 kg:n voimalla kiilahihnojen ulkopinnasta keskeltä ja kiilahihnat antavat periksi n. 1 cm. Kiristys tapahtuu säätöruuveista kiristämällä. Teräkselivälityksen kiilahihnojen vaihto tapahtuu irrottamalla terä, (katso terän irrottaminen terähuolto-ohjeesta) ja löysäämällä teräakselin laakeripultit. Kuva 23. Poistetaan terän puoleiset laakeripukin pultit ja vaihdetaan kiilahihnat. Laakeripulttien kiristyksessä on huomioitava että akseli on suorassa, tai terä pyöriesään ei ota mihinkään kiinni.

4. Kontroll och byte av kilremmar

Vedmaskinen har kilremstransmission mellan vinkelväxeln och klingaxeln (3 remmar, se bild 14), och från vinkelväxeln via mellanaxeln till vedtransportören (bild 15). Kilremmen till vedtransportören har ett remskydd (bild 33). Skyddet ska alltid vara på plats. Kilremmarnas typ anges i kopplingschemat för maskinen samt i komponentförteckningen. Kontrollera ofta och regelbundet kilremmarnas spändhet. En slapp kilrem slirar och slits snabbt. Kilremmarna är lämpligt spända om kilremmen ger med sig ca 1 cm, då man med 5 kg:s kraft pressar ned kilremmen mitt emellan remskivorna. Kilremmarna spänns med ställskruvarna. Vid byte av kilremmar till klingaxeln demonteras klingan (se Byte av klinga i kap. Service av klingan) och lossas bultarna till klingaxelns lager. Bild 23. Bultarna till klingsidans lagerbock lossas och kilremmarna byts. Vid åtdragning av lagerbultarna ska tillses att axeln sitter rakt och att klingan inte ligger an mot någon del.

Kuva 14. Kiilahihnat teräakselilta kulmavaihteelle

Bild 14. Kilremmarna från klingaxeln till vinkelväxeln.



Kuva 15. Kiilahihnojen veto kulmavaihteelta väliakselin kautta kuljettimelle
Huom: Hihna ristiin, suoja päälle

Bild 15. Kilremmarnas sträckning från vinkelväxeln via mellanaxeln till transportören.
Obs: remmen går i kors; skyddet ska vara på.

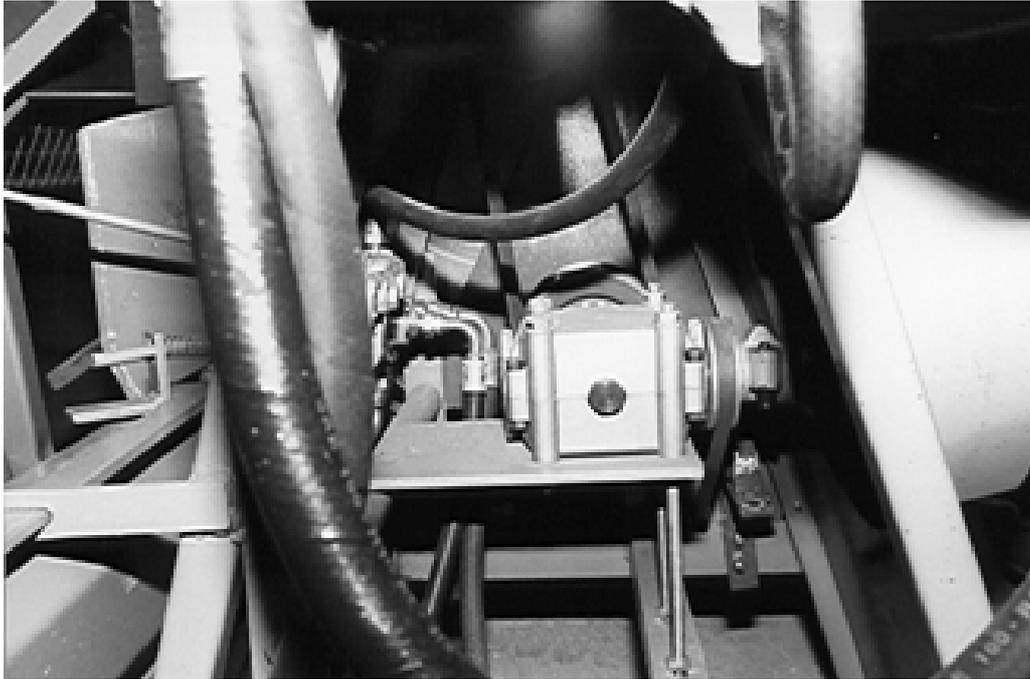


Kuva 33. Kuljettimen kiilahihnasuoja

Bild 33. Vedtransportörens kilremsskydd.

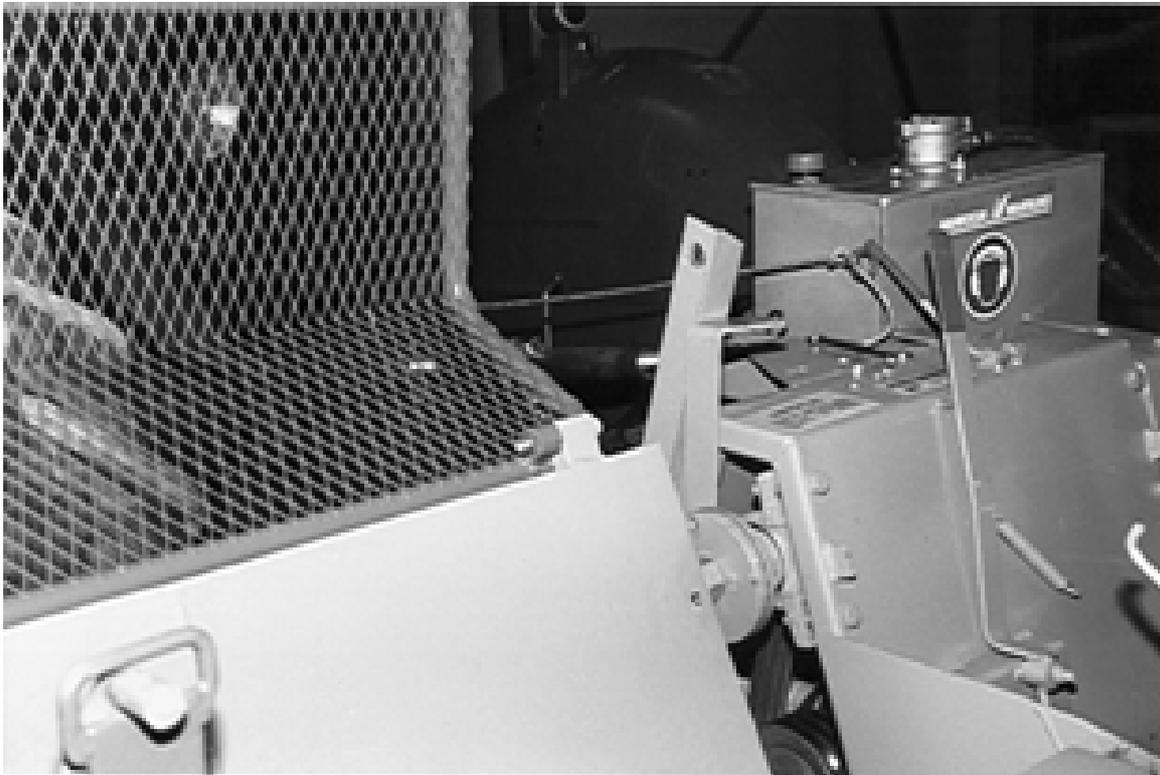


Kuva 18. Hihnapyörä kulmavaihteen ulosottoakselilla väliakselin hihnaa varten
Bild 18. Kilremsskiva på vinkelväxelns kraftuttag; för mellanaxelns kilrem.



Kuva 23. Terä irrotettu. Teräksen laakeripukki ja kiinnitysruuvit.

Bild 23. Klingan demonterad. Klingaxelns lagerbock och fästskruvar.



5. Halkaisulaitteen huolto

Öljymäärän tarkistukset on tehtävä käyttöaikana päivittäin. Hydraulijärjestelmässä suositellaan käytettäväksi HYDRAULIÖLYÄ. Mobil Flowrex 46 tai vastaavaa minimi öljymäärä on 20 l. Öljynvaihtoväli riippuu laitteen käytöstä ja säilytysolosuhteista. Pääsääntöisesti öljyt vaihdetaan kerran vuodessa. Ensimmäinen vaihto on kuitenkin syytä suorittaa jo puolen vuoden käytön jälkeen. Öljynsuodatinpatruunan vaihto käytön mukaan vähintään kerran vuodessa. Irrota öljynvaihtoa varten imuletku.

Kuva 29. Öljysäiliö ja täyttöaukko

5. Service av klyvaren

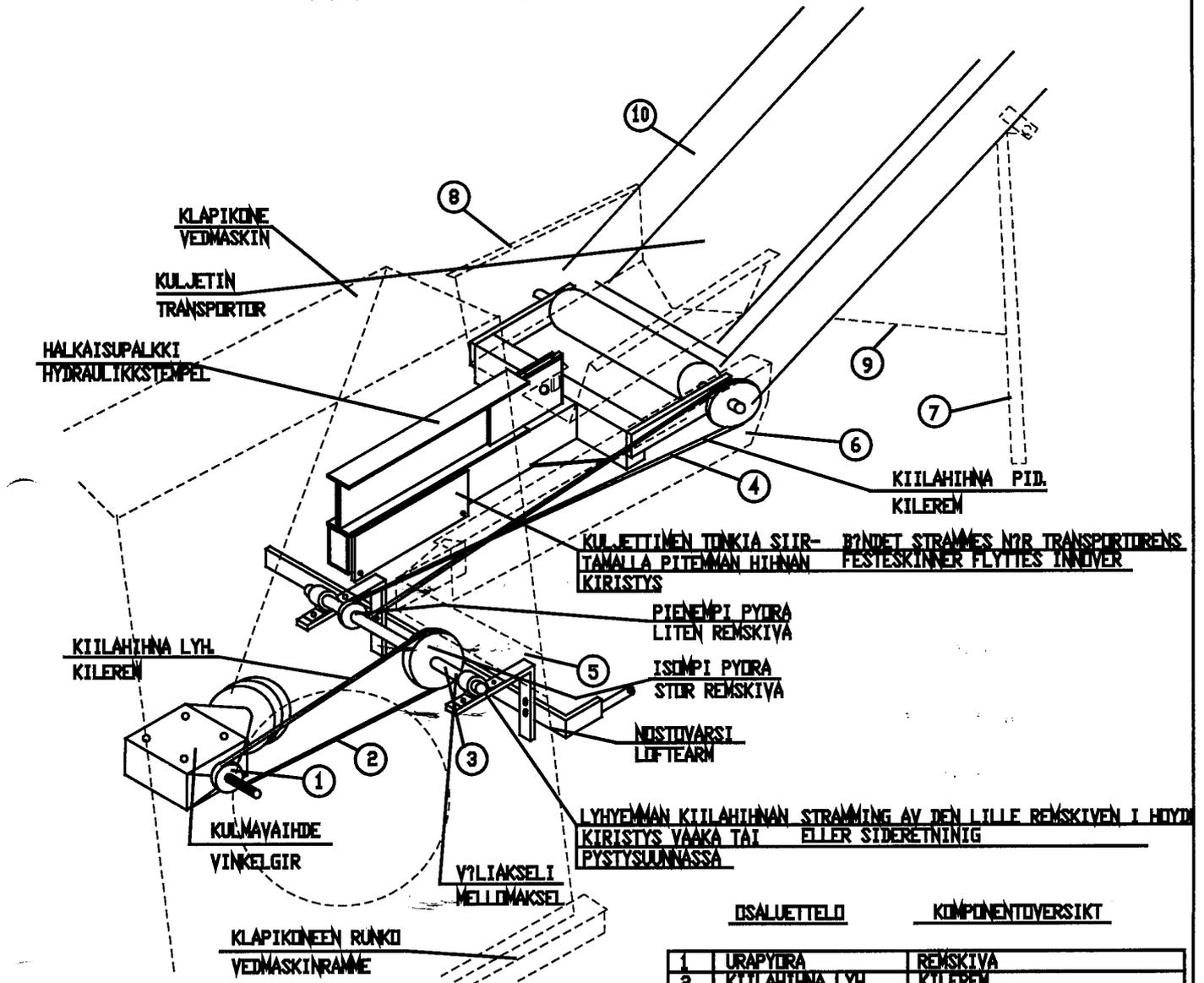
Kontroll av oljenivån ska göras dagligen under driftsäsongen. HYDRAULOLJA Mobil Flowrex 46 eller motsvarande rekommenderas för hydraulsystemet. Minimivolymer är 20 liter. Intervallet mellan oljebytena beror på hur mycket maskinen används och på förvaringsförhållandena. Huvudregeln är att oljan byts en gång om året. Det är dock skäl att göra det första oljebytet redan efter ett halvår. Byte av oljefilterpatron sker enligt användning, dock minst en gång om året. Lossa sugslangen vid oljebyte.

Bild 29. Oljetank och påfyllningshål.



4. JAPA-KLAPIKULJETTIMEN ASENNUSOHJE
4 KOMPONENTOVERSIKT FÖR JAPA VEDMASKIN

PIIR.NI.6007903
FIGUR 6007903



OSALUETTELO

KOMPONENTOVERSIKT

1	URAPYDÄ	REMSKIVA
2	KIILAHIHNA LYH.	KILEREM
3	VÄRTAKSEL I STÖ	MELLIMAKSEL
4	KIILAHIHNA PID.	KILEREM
5	SULJAPETTI	BESKYTTELSESPLATE
6	SULJAKOTELO	VERNEDEKSEL
7	KULJETTIMEN JALKA	STÖTTEBEN FÖR TRANSPORTÖR
8	VÄRTAKAUKALO	TILLSLUTNINGSSRENNE
9	KETJU	KJETTING
10	KULJETIN	TRANSPORTÖR
11	KLAPIKONE	VEDMASKIN

Japa - klapi kuljettimen asennusohje

Japa - klapi kuljetinta valmistetaan kolmea eri mallia:

Kiilahihna-, sähkö- ja hydraulikäyttöisenä.

Kuljettimen pituuden voit valita vakio mitoista 3,2m, 4,2m, 5,2m, (6,2m, 7,2m,8,2m).

Kuljetin kiinnitetään alarungon kiinnityslevyjen väliin klapi koneen runkopalkkiin. Kuva 37. Kiinnitys tapahtuu kiristämällä kiinnityslevyn alareunassa olevat pultit.

Mekaanisen kuljettimen kiinnitys tapahtuu seuraavasti:

Kulmavaihteen ura-akselille asennetaan kiilahihnapyörä, (Kuva 18)

josta on hihnavälitys väliakselin kiilahihnapyörälle. Väliakselin toiselta kiilahihnapyörältä on hihnavälitys kuljettimen kiilahihnapyörälle. (Kuva 15)

Tämä hihna tulee laittaa RISTIIN. Kiristä hihnat.

Mukana seuraava välikaukalo ja suoja asennetaan paikoilleen. Kuljetin käynnistyy samalla kun klapi kone. (Kuva 33)

Siirrettäessä konetta voi kuljettimen kääntää pystyyn klapi koneeseen asennettua lukitustelinettä vasten. Kuva 26. Kuljetin lukitaan telineeseen lukitusketjulla. Kuva 27

Kuljettimen oikea käyttöasento esitetään kuvassa 32.

Jos kuljetin nostetaan liian pystyasentoon on vaarana, että halkaistava puu törmää päin kuljetinhihnaa aiheuttaen käyttöhäiriöitä.

Kuljettimen yläpäässä ovat hihnan säätöruuvit, joilla säädellään hihnan kireyttä ja ohjataan hihnan kulku keskelle kuljetinkourua. Yläpäähän on asennettu suoja, jotta et vahingossa laita käsiä puristumavaaraan. (kuva 30)

Säädä hihnan kireys koneen ollessa pysähtyneenä. Kuva 35.

Hihnan ohjauksen säätö on aina suoritettava kuljettimen sivulta, ja koska kuljetin käy säädettäessä on noudatettava erityistä varovaisuutta.

Kuljettimen käydessä sen alle ei saa mennä!

Siirrettäessä konetta pidempiä matkoja on yli 3,2 m.n kuljetin hyvä irrottaa klapi koneesta ja kuljettaa se erillään.

HUOM. Jos kuljetat klapi konetta kuljetin lukittuna pystyasentoon, on huomioitava kuljetuksen kokonaiskorkeus ja varottava sähkölankoja ym matalia rakennelmia sekä noudatettava tieliikenneasetuksia.

Yli 3,2 m n. kuljetinta ei saa yksin käsitellä.

Kuljettimen pystyyn-nosto on esitetty kuvissa 46 - 48.

Kuljettimen käyttöasentoon lasku on esitetty kuvissa 49 - 50.

Nostaessasi kuljetinta pystyyn, muista tukeva ote ja kiinnitä lukitusketju klapi koneeseen. Laskettaessa kuljetin käyttöasentoon, irroita lukitusketju klapi koneesta kuvan 49 nuolen osoittamalta puolelta ja laske kuljetin kannatusketjun varaan.

Anvisningar för montering av vedtransportör

Det finns tre olika modeller av Japa vedtransportör:

med kilrems-, el- eller hydrauldrift.

Transportören fås i standardlängderna 3,2 m, 4,2 m, 5,2 m, (6,2 m, 7,2 m, 8,2 m).

Transportören fästs vid vedmaskinens rambalk, mellan den nedre ramdelens fästplattor (bild 37). Bultarna i fästplattans nederdel skruvas åt.

Montering av mekanisk transportör sker på följande sätt:

En kilremsskiva monteras på vinkelväxelns räffelaxel (bild 18), varifrån en kilrem går vidare till mellanaxelns kilremsskiva. Kilremmen på mellanaxelns andra kilremsskiva går i sin tur vidare till transportörens kilremsskiva (bild 15). Denna kilrem ska läggas i KORS. Spänn remmarna.

Medföljande anslutningsränna och skydd monteras fast. Vedtransportören startar samtidigt som vedmaskinen (bild 33).

Vid transport kan transportören fällas upp mot den på vedmaskinen monterade låsställningen (bild 26). Transportören låses fast vid ställningen med låskedjan. (bild 27).

I bild 32 visas rätt driftställning för transportören.

Om transportören lyfts upp i alltför brant vinkel är det risk för att veden törnar rakt mot transportbandet och orsakar driftstörningar.

I transportörens övre ända sitter ställskruvarna, med vilka man justerar bandets spändhet och styr bandet så att det går rakt i transportrännan. Övre ändan har ett skydd som förhindrar att händerna kommer i kläm (bild 45). Maskinen ska stå still när transportbandets spändhet justeras (bild 35). Vid justering av bandstyrningen ska man alltid stå vid sidan av transportören, och eftersom transportören då är i gång ska man iaktta ytterlig försiktighet.

Då transportören är i gång får man inte gå under den!

Vid längre transporter är det skäl att demontera transportören och forsla den skild från vedmaskinen, om den är längre än 3,2 m.

OBS. Om man transporterar vedmaskinen med transportören låst i upprätt läge, ska man iaktta transportens totalhöjd och se upp för elledningar och andra låga konstruktioner samt iaktta vägtrafikförordningarna.

Montera eller demontera inte vedtransportörer över 3,2 m ensam.

Bilderna 46 - 48, visar hur transportören lyfts upp i upprätt läge. Nedsänkning i driftsläge visas i bilderna 49 - 50. Kom ihåg att ta ett gott grepp på transportören. Fäst sedan låskedjan till vedmaskinen. När transportören sänks ned till driftläge, lossas kedjan från den sida som pilen visar i bilden 49. Sedan sänks transportören ned på stödkedjan.

Kuva 32. Kone ja kuljetin käyttöasennossa
Bild 32. Vedmaskin och transportör i driftsläge.



Kuva 26. Kuljetin lukittuna pystyasentoon
Bild 26. Transportören låst i upprätt läge.



Kuva 27. Kuljettimen kiinnitys pystyasentoon
Bild 27. Låsning av transportören i upprätt läge.



HUOLTOTAULUKKO

Huoltokohde	Toimenpiteet	Päivittäin	6 kk/ 100 h	12kk/ 500 h
Kulmavaihte. Öljyt	Tarkista Vaihda	X	1.X	Seuraavat X
Hydr. letkut	Tarkista Vaihda	X Tarvittaessa		
Hydr. öljyt	Tarkista Vaihda	X		X
Öljysuodattimet	Vaihda		1. X	Seuraavat X
Laukaisujärjestelmä	Tarkista Voitele	X Tarvittaessa		
Hätäpysäytys	Kokeile aina aloittaes- sasi			
Kiilahihnat	Tarkista Kiristä - Vaihda	X Tarvittaessa		
Katkaisuterä	Puhdista - Teroita	Tarvittaessa		
Sähkölaitteet	Tarkista	X		
Kone	Puhdista - Tarkista	X		

Hydrauliikkaöljyn vaihto:
Tyhjennystä varten
Avaa imuletku

Kulmavaihteen öljynvaihto:
Imutyhjennys tai kulmavaihteen irrotus

Kuva 30. Kuljettimen yläpään
suoja



SERVICETABELL

Serviceobjekt	Åtgärder	Dagligen	6 mån/ 100 h	12 mån/ 500 h
Vinkelväxel Oljor	Kontrollera Byt	X	1.X	Följande X
Hydr.slangar	Kontrollera Byt	X Vid behov		
Hydr.olja	Kontrollera Byt	X		X
Oljefilter	Byt		1.X	Följande X
Utlösningssystem	Kontrollera Smörjning	X Vid behov		
Nödstopp	Testa alltid före start			
Kilremmar	Kontrollera Spänn - Byt	X Vid behov		
Kapklinga	Rengöring och trimning	Vid behov		
Elaggregat	Kontrollera	X		
Maskin	Rengöring Kontroll	X		

Byte av hydraulolja: Lossa sugslangen vid avtappning.

Byte av vinkelväxels olja: Sugtömning eller demontering av vinkelväxeln.

Bild 30. Skydd på transportörens övre ända.



Kuva 39. Halkaisualueen suojan kiinnitys. Suojan tukijalkana toimiva terän avain. Vertaa kuva 25

Bild 39. Montering av klyvzonens skyddsgaller. Skyddets stödstag fungerar som nyckel till klingaxelns mutter. Jämför bild 25.



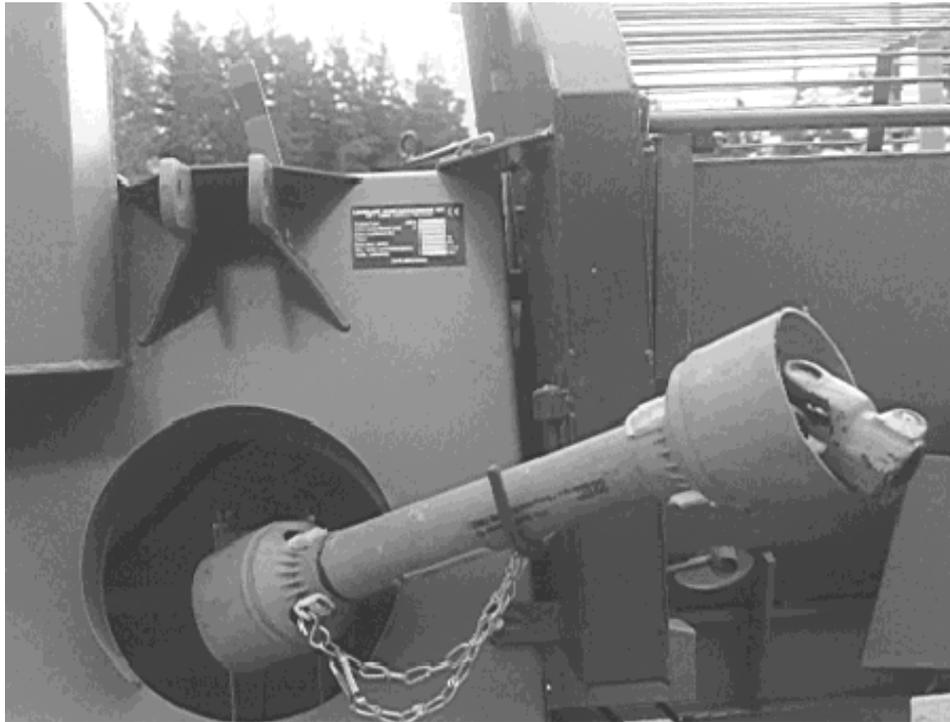
Kuva 40. Halkaisualueen suojan tuki käyttöasennossa.

Bild 40. Stödet till klyvzonens skyddsgaller i driftsläge.



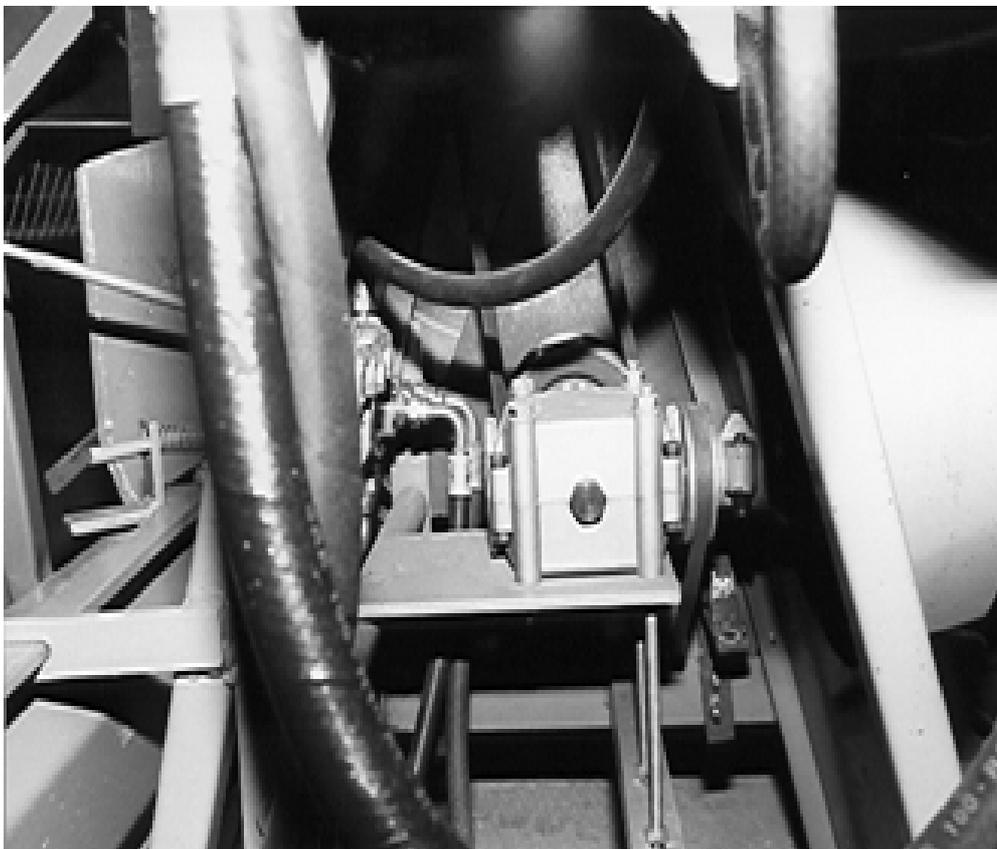
Kuva 45. Nivelakseli tuettuna koukkuun, kun kone on irrotettu traktorista.

Bild 45. Kardanaxeln stödd mot upphängningskroken, då maskinen kopplats loss från traktorn.



Kuva 43. Kulmavaihte.

Bild 43. Vinkelväxeln.



Kuva 37. Klapikuljettimen kiinnitys.
Bild 37. Infästning av vedtransportören.



Kuva 38. Halkaisualueen suojan vivuston kiinnitys.
Bild 38. Infästning av länksystemet för klyvzonsskyddets automatstopp.



Kuva 35. Kuljettimen hihnan säätö.

Bild 35. Justering av transportbandet.



Kuva 11.2. Halkaisukirveen korkeuden säätö.

Bild 11.2. Justering av klyvyxans höjd.



Kuva 46.

Kuljettimen nosto 1.
Tukeva ote kuljettimesta

Bild 46.

Lyftning av transportören. 1:
Gott grepp om transportören.



Kuva 47.

Kuljettimen nosto 2.
Nosta kuljetin pystyyn
lukitustelinettä vasten.

Bild 47.

Lyftning av transportören. 2:
Lyft upp transportören
mot låsställningen.



Kuva 48.

Kuljettimen nosto 3.
Kiinnitä lukitusketju.

Bild 48.

Lyftning av transportören. 3:
Fäst låskedjan.

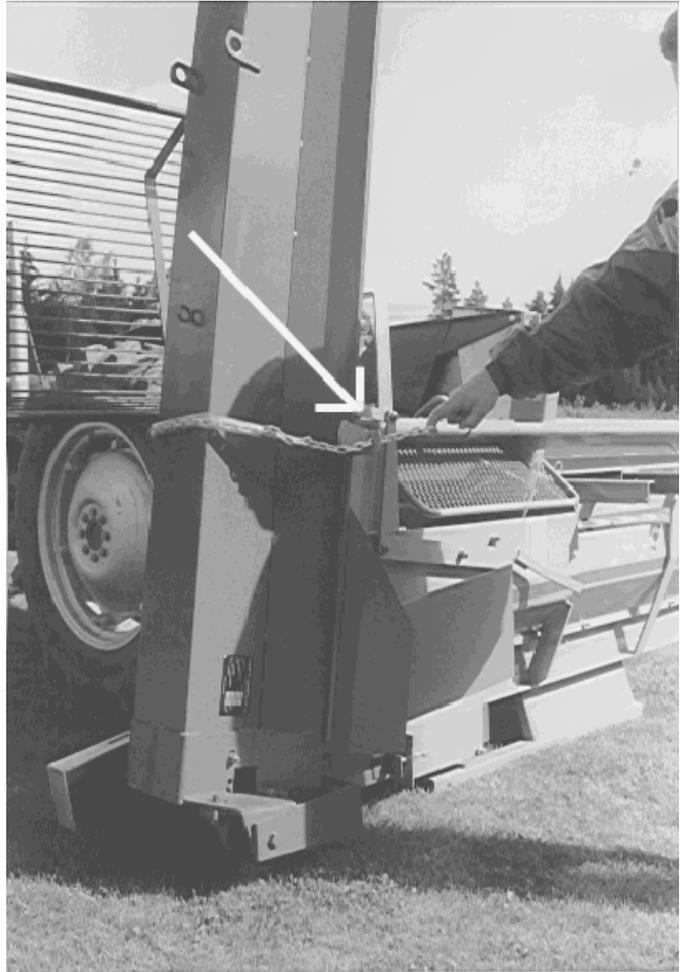


Kuva 49.

Kuljettimen lasku 1.
Avaa lukitusketju.

Bild 49.

Nedsänkning
av transportören. 1:
Skruva upp fästkedjan.



Kuva 50.

Kuljettimen lasku 2.
Tukeva ote kuljettimesta
Laske kuljetin
kannatusketjun varaan.

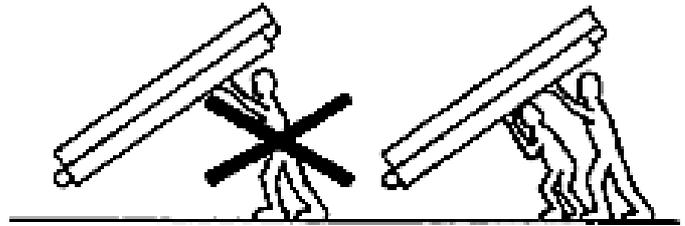
Bild 50.

Nedsänkning
av transportören. 2:
Gott grepp om
transportören.
Sänk ned transportören
på stödskedjan.



Älä käsittele yli 4 m
kuljetinta yksin.

Handskas inte med transportörer
som är längre än 4 m
på egen hand.



Puristuma vaara
Älä nostaa tästä.

Risk för klämning.
Lyft inte här.



VIANETSINTÄ

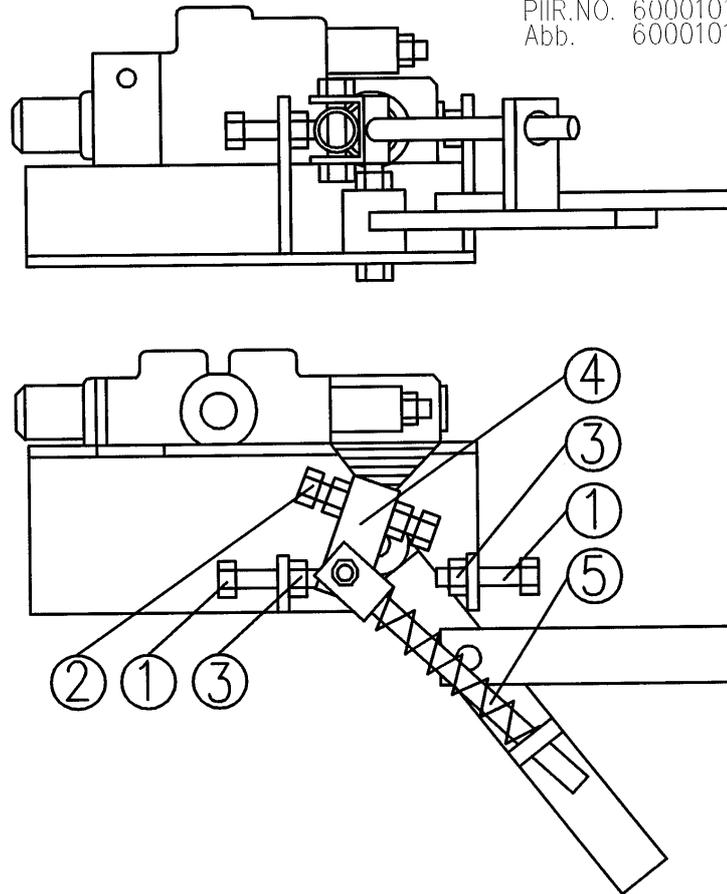
HÄIRIÖTILA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPITEET
Terä ottaa kiinni teräsuojaan	Teräakseli vinossa	Avaa laakeripukkien ruuvit ja oikease akseli. Kiristä ruuvit
Terä ottaa kiinni teräsuojaan	Teräsuoja vinossa	Löysää teräsuojan kiinnityspultit Oikease suoja. Kiristä ruuvit
Terä alkaa lepattaa	Terä kuumenee, ei ole puhdistettu suojarasvasta	Puhdista terä
Terä alkaa lepattaa	Terä on tylsä	Teroita terä, tai vaihda se
Terä alkaa lepattaa	Liian pieni haritus	Harita terä, tai vaihda se
Halkaisu ei toimi	Ei ole öljyä, tai on liian vähän	Pysäytä heti, lisää öljyä
Halkaisu ei toimi	Puu ei osu laukaisuanturiin	Käytä käsilaukaisua
Halkaisu ei toimi	Venttiilisäätö on siirtynyt	Säädä venttiilistä laukaisu keskiasentoon
Halkaisu ei toimi	Roskia laukaisujärjestelmässä	Puhdista laukaisujärjestelmä
Halkaisu ei toimi	Öljy on liian kylmää	Anna öljyn kiertää vapaakierrolla muutama minuutti
Halkaisu ei toimi	Letku on poikki tai vuotaa	Vaihda letku
Halkaisu ei toimi	Laukaisujärjestelmä on jäähtynyt	Puhdista kone aina kun lopetat työskentelyn
Hidas tai voimaton halkaisuliike	Öljy on liian kylmää Ei ole öljyä, tai on liian vähän	Anna öljyn kiertää vapaakierrolla muutama minuutti. Lisää öljyä. Säädä venttiili keskiasentoon
Puu ei halkea	Virheellinen kirveen asema	Säädä kirveen korkeutta
Puu ei halkea	Halkaisukohdassa on iso oksa	Pysäytä kone, avaa halkaisusuoja, käännä puu, sulje halkaisusuoja, käytä käsilaukaisua
Puu ei halkea	Ylittää koneen ylärajan	Maksimipaksuus 30 cm
Puu ei halkea	Öljyn paine on laskenut	Tarkista hydraulikkajärjestelmä
Öljy kuumenee voimakkaasti	Liian vähän öljyä, / Sylinteri tekee pohjaiskun ja paine jää päälle, öljy kiertää varoventtiilin kautta	Lisää öljyä, / Säädä laukaisujärjestelmä ja sylinterin isku ja käänntö. Tarkista öljypumppu

HÄIRIÖTILA	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPITEET
Puu nousee halkaistessa pystyyn	Väärä tai oksainen puu	Tarkista työntimen iskunpituus
Sähkömoottori ei käynnisty	Hätä - seis painike pohjassa	Vedä hätä - seis painike ylös
Sähkömoottori ei käynnisty	Sulake on palanut	Vaihda sulake
Sähkömoottori pyörii väärinpäin	Kaksi vaihejohtoa väärinpäin	Vaihdeta pistokkeessa kahden vaihejohdon paikkaa keskenään (Anna työ asiantuntijalle)
Kuljettimen hihna kulkee sivussa	Säätö muuttunut	Säädä kuljettimen päässä olevaa taittorullaa. Koekäytä säädön jälkeen
Puu jää kiinni halkaisuterään	Väärä iskunpituus halkaisutera Tylysinyt halkaisuterä	Pidennä iskua Teroita terä
Hätäpysäytys ei toimi	Turvanaru on löysällä tai irti	Kiinnitä ja kiristä turvanaru
Puu törmää kuljetinhihaan	Kuljetin on liian pystyssä	Loivenna kuljettimen nousukulmaa. (Pidempi kuljetin)
Halkaisu ei pysähdy häkkiä avatessa	Säätö muuttunut	Säädä venttiilivivustosta
Katkaisuterä ei pyöri	Kiilahihnat löystyneet Kulmavaihde vikaantunut	Kiristä kiilahihnat Tarkista kulmavaihde (onko öljyä)
Kuljetin pyörii väärinpäin	Kuljettimen käytävä kiilahihna ei ole ristissä	Laita kiilahihna ristiin

Felsökning och åtgärder vid störningar

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRDER
Klingan vidrör klingskyddet	Klingaxeln sitter snett	Lossa lagerbockarnas skruvar och justera axeln. Dra åt skruvarna
Klingan vidrör klingskyddet	Klingsskyddet sitter snett	Lossa klingskyddets fästbultar. Justera skyddet. Dra åt bultarna
Klingan fladdrar	Klingan överhettad, ej rengjord från skyddsfett	Rengör klingan
Klingan fladdrar	Klingans brett är slött	Slipa klingan eller byt den
Klingan fladdrar	För liten skränkning	Skränk klingan eller byt den
Klyvningen fungerar ej	Ingen eller för lite olja	Stoppa genast, fyll på olja
Klyvningen fungerar ej	Veden träffar inte automatutlösaren	Använd den manuella utlösaren
Klyvningen fungerar ej	Ventiljusteringen har rubbats	Justera ventilens ledhylsa så den är i mittläge
Klyvningen fungerar ej	Skräp i utlösningssystemet	Rengör utlösningssystemet
Klyvningen fungerar ej	Oljan är för kall	Låt oljan cirkulera fritt några minuter
Klyvningen fungerar ej	Slangen är av eller läcker	Byt slang
Klyvningen fungerar ej	Utlösningssystemet har frusit fast	Rengör alltid maskinen efter avslutat arbete
Långsam eller kraftlös klyvfunktion	Oljan är för kall Ingen eller för lite olja	Låt oljan cirkulera fritt några minuter. Fyll på olja. Ställ ventilen i mittläge
Veden klyvs inte	Klyvvyxan feljusterad	Justera klyvvyxans höjd
Veden klyvs inte	Stor kvist i klyvpunkten	Stoppa maskinen, öppna klyvzonsskyddet, vänd vedklampen, stäng klyvzonsskyddet, använd den manuella utlösaren
Veden klyvs inte	Överskrider maskinens övre gräns	Maximitjocklek 30 cm
Veden klyvs inte	Oljetrycket har sjunkit	Kontrollera hydraulsystemet

Oljan upphettas kraftigt	För lite olja. / Cylinderkolven stöter i botten och trycket förblir på, oljan cirkulerar via säkerhetsventilen.	Fyll på olja. / Justera utlösningssystemet och cylinderkolvens slag och vändning. Kontrollera oljepumpen
Veden reser sig vid klyvning	Krokig eller kvistig ved	Kontrollera hydraulkolvens slaglängd
Elmotorn startar inte	Nödstoppknappen int-ryckt	Dra ut nödstoppknappen
Elmotorn startar inte	Säkringen har gått	Byt säkring
Elmotorn roterar åt fel håll	Två fasledningar felkopplade	Låt två fasledningarna byta plats sinsemellan. (Överlåt arbetet åt en fackman)
Vedtransportörens band drar snett	Justeringen har rubbats	Justera löprullen i transportörens ända. Provkör efter justeringen
Veden fastnar i klyvnyxan	Fel slaglängd Slö klyvnyxa	Förläng slaglängden Slipa nyxan
Nödstoppet fungerar inte	Säkerhetssnöret sitter löst eller har lossnat	Fäst och spänn säkerhetssnöret
Veden törnar mot transportbandet	Transportören står i förbrant ställning	Sänk ned transportören lite. (Längre transportsträcka)
Klyvningen upphör inte fast skyddsgallret öppnas	Justeringen har rubbats	Justera länksystemet mellan galler och ventil
Kap klingan snurrar inte	Kilremmarna sitter för löst Vinkelväxeln defekt	Spänn kilremmarna Kontrollera vinkelväxeln (finns där olja?)
Transportören går åt fel håll	Kilremmen till transportören går inte i kors	Montera kilremmen så att den går i kors



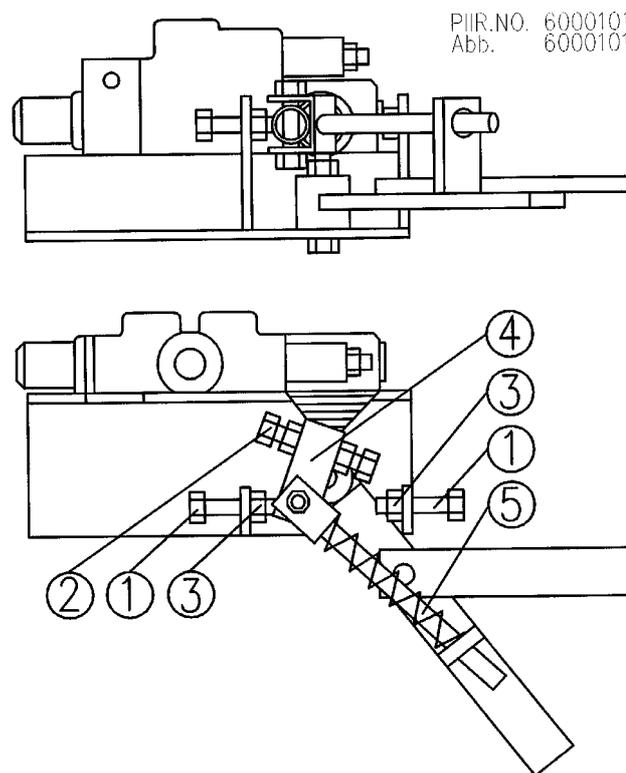
VENTTIILIN SÄÄTÖOHJE

Säätöruuvit (1) ovat nivelen käännön rajoittajat. Säätöruuvien paikoilleenasettelu tapahtuu seuraavasti:

1. Laukaistaan nivelholkkivivusto (4) ääriasentoonsa.
2. Kierretään säätöruuvia (1) aukipäin niin kauan, ettei ruuvin kärki tavoita enää nivelen holkkia.
3. Kierretään ruuvia kiinnipäin sen verran, että ruuvin kärki työntää nivelen holkkia 2 mm edellään.
4. Kiristetään pultin lukitusmutteri (3).
5. Samat toimenpiteet toistetaan myös toiselle puolelle.

Nyt rajoittimet ovat paikoillaan ja ottavat nivelen vastaan käännöksissä, jolloin venttiilin sisäinen vivusto säästyy käännöksissä aiheutuvilta iskuilta.

Säätöruuvista (2) säädetään venttiilin vapaa-asento. Säätöruuvia aukipäin kierrettäessä työnnin liikkuu taaksepäin. Kiinnipäin ruuvia kierrettäessä työnnin liikkuu eteenpäin. Säädiä niin kauan auki tai kiinnipäin säätöruuvista, että työnnin pysäytettynä kesken työliikkeen ei liiku kumpaankaan suuntaan. Tarvittaessa sivellä vaseliinia akselitappiin (5).



JUSTERING AV VENTIL

Ställskruvarna begränsar ledens vridningar. Inställningen av ställskruvarna sker på följande sätt:

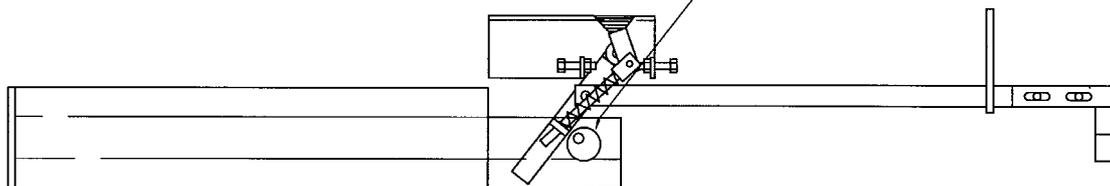
1. Skjut ledhylsans gaffelarm (4) till dess yttersta läge.
2. Skruva upp ställskruven (1) tills dess spets inte längre vidrör ledhylsan.
3. Skruva in ställskruven så mycket, att dess spets skjuter fram ledhylsan 2 mm.
4. Dra åt ställskruvens låsmutter (3).
5. Samma procedur upprepas på den andra sidan.

Nu är begränsarna på plats och tar emot ledhylsan vid vändningarna, varvid ventilens inre stångar besparas från de stötar som vändningarna orsakar.

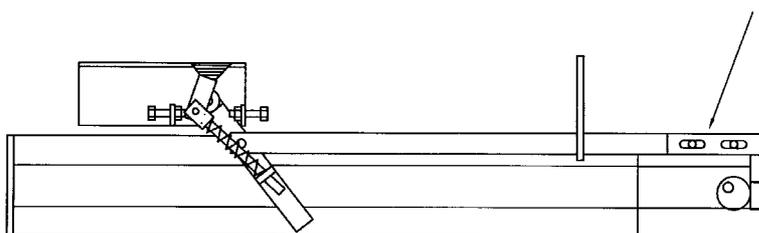
Med ställskruven (2) justeras ventilens friläge. Om Ställskruven skruvas utåt rör sig klyvkolven bakåt. Om ställskruven skruvas inåt rör sig kolven framåt. Skruva ställskruven inåt eller ytåt tills kolven stannar mitt i skjutrörelsen och inte rör sig åt någåndera hållet.

Vid behov betryks axeltappen (5) med vaselin.

1. HALKAYSILIKE SÄÄDETTÄÄN EPÄKESKONAP-
PULAA KÄÄNTÄMÄLLÄ.
SÄÄDÄ KÄÄNTÖ 5 MM ENNEN SYLINDERIN POHJAAMISTA

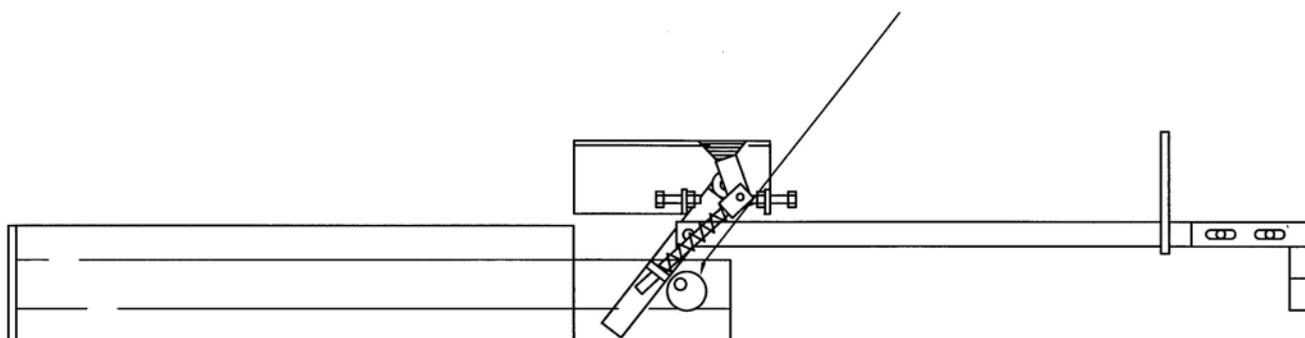


2. PALULIIKE SÄÄDETTÄÄN PITKIEN REIKIEN AVULLA
SÄÄDÄ KÄÄNTÖ 5 MM ENNEN SYLINDERIN POHJAAMISTA

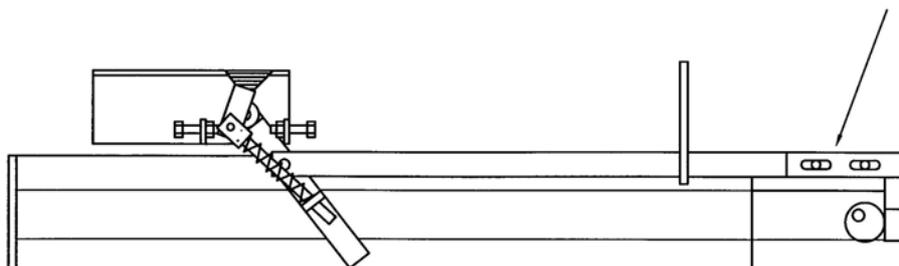


PIIR.NO. 6000100a

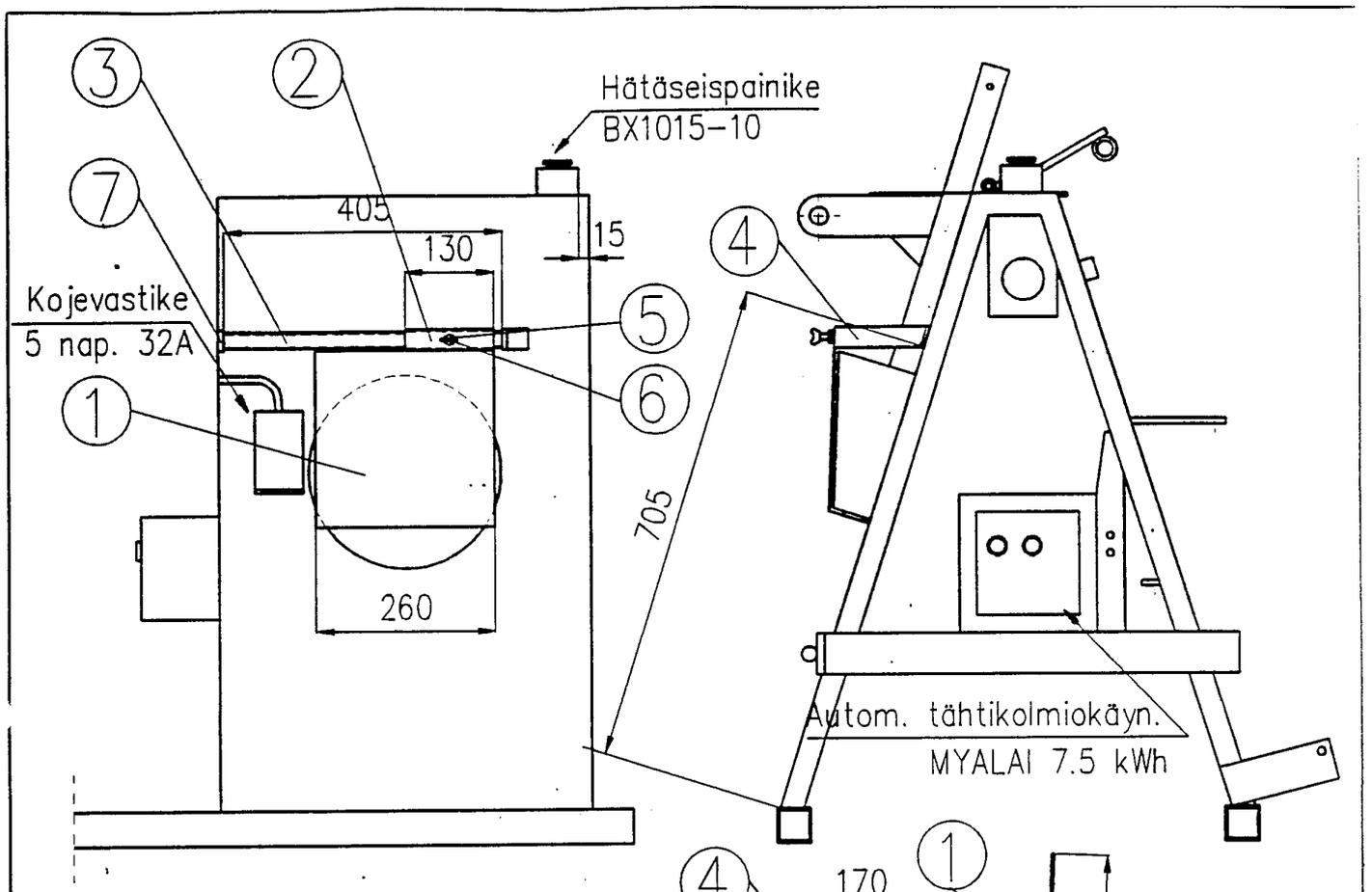
1. KLYVRÖRELSE JUSTERAS MED HJÄLP AV EXCENTERKNAPPEN
VÄNDPUNKTEN SKA LIGGA 5 MM FÖRE CYLINDERNS BOTTEN



2. RETURRÖRELSE JUSTERAS MED HJÄLP AV DE AVLÅNGA HÄLEN
SÅ ATT VÄNDPUNKTEN LIGGER 5 MM FÖRE CYLINDERNS BOTTEN



PIIR.NO. 6000100a



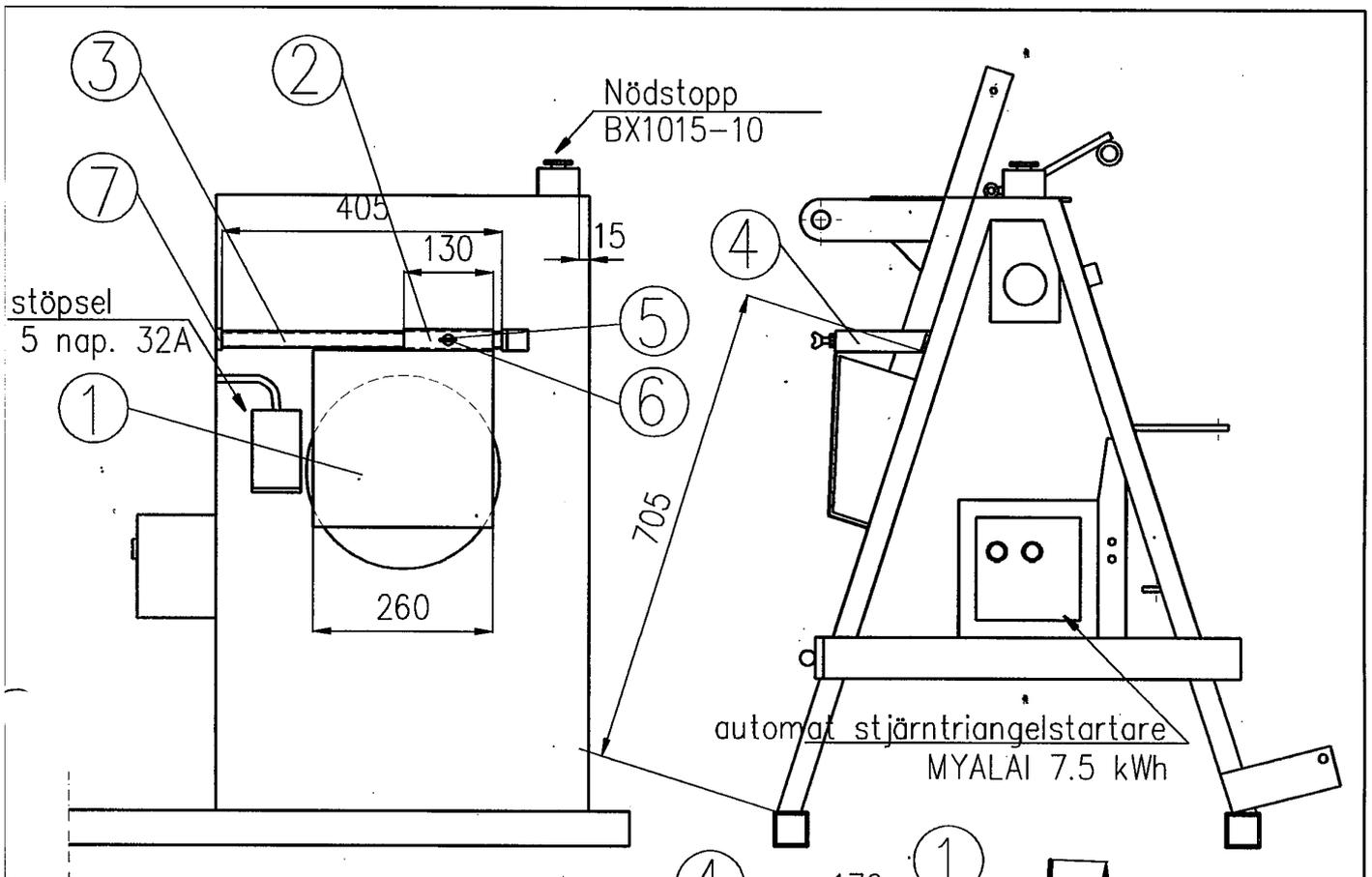
Kytkeminen moottorista suoraan sähkö-
verkkoon, ilman tähtikolmiokäyn. ja hätä-
seiskatkaisijaa on ehdottomasti kielletty

75

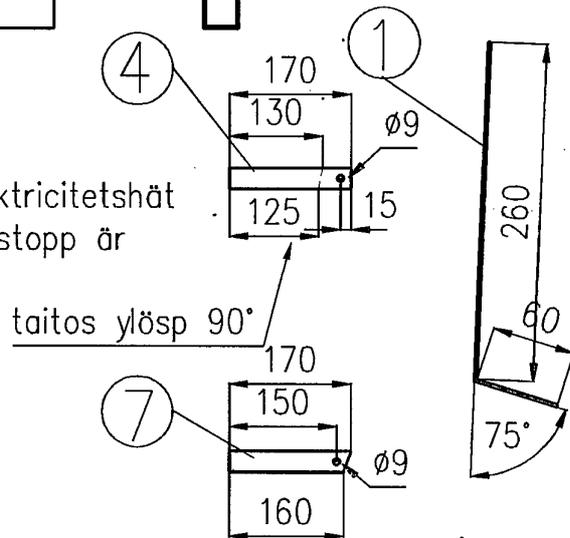
taitos ylösp 90°

7	KISKON KIIN.LATIKAT	6007021	LT 5*30	-170	1
6	KUUSIOMUTTERI	6007020	M8		1
5	SIIPIRUUVI	6037019	M8*20		1
4	KISKON KIIN.LATIKAT	6037018	LT 5*30	-170	1
3	KISKO	6037017	NP 25*25*2	-405	1
2	SARANAPUTKI	6037016	NP 30*30*2	-130	1
1	SUOJALEVY	6037015	PL 2*260*320		1

Osa	Osan tai kokoonpanoryhmän nimitys	Piirustuksen ja osan n:o	Laatu	Muoto, mitat, malli			Kpl									
			Aines Fe 37													
Osan lajimerkki																
Valmiste	Liitty	Massa Laskettu Punnittu	kg	Toleranssittomat mitat		Suhde 1:10	<table border="1"> <tr> <td>Piirt.</td> <td>MK</td> <td>20.2.95</td> </tr> <tr> <td>Tark.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Hyv.</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Piirt.	MK	20.2.95	Tark.			Hyv.		
Piirt.	MK	20.2.95														
Tark.																
Hyv.																
Laitilan Rautarakenne	JAPA 600 KLAPIKONE NIVELAKS. PEITELEVY			6037015A			<table border="1"> <tr> <td>Korvaa</td> <td>Korvattu</td> </tr> </table>	Korvaa	Korvattu							
Korvaa	Korvattu															



Koppling från motorn direkt till elektricitetshät utan stjärntriangelstartare och nödstopp är absolut förbjud



7	STÄLLNING	6007021	LT 5*30	-170	1
6	MUTTER	6007020	M8		1
5	SKRUR	6037019	M8*20		1
4	STÄLLNING	6037018	LT 5*30	-170	1
3	SKENA	6037017	NP 25*25*2	-405	1
2	SCHARNERRÖR	6037016	NP 30*30*2	-130	1
1	SKYDDSPÅT	6037015	PL 2*260*320		1

Osa	Osan tai kokoonpanoryhmän nimitys		Pii- rustuksen ja osan n:o	Laatu	Muoto, mitat, malli			Kpl	
				Aines Fe 37					
Osan lajimerkki									
Valmiste	Liittyy	Massa Laskettu Punnittu	kg	Toleranssittomat mitat		Suhde 1:10	Piirt. Tark. Hyv.	MK	20.2.95
Laitilan Rautarakenne	JAPA 600 KLAPIKONE				6037015A				
					Korvaa				Korvattu

TAKUUTODISTUS

Tyyppi N:o:

Valmistus N:o:

Tällä Japa- tuotteella on yhden vuoden tai enintään 1000 käyttötunnin valmistus- ja raaka-ainevikoja koskeva takuu ostopäivästä lukien. Takuukorjauksessa tarvittavia rikkoutuneitten osien tilalle toimitettuja osia ei veloiteta.

Takuu ei koske:

- * konetta, josta puuttuu arvokilpi.
- * muusta kuin normaalista käytöstä aiheutunutta vahinkoa.
- * luonnollisesta kulumisesta aiheutuneita vaurioita.
- * koneen kulutusosia (esim. kiilahihnat ja teräketjut)
- * pesuja ja puhdistuksia sekä öljyjä ja polttoaineita
- * koneen normaaleja säätöjä, käyttöönopastusta, huoltoa ja hoitoa

Takuu ei ole voimassa, jos takuuajana:

- * konetta ei ole käytetty tai huollettu sen mukana seuranneen ohjeen mukaan.
- * koneen omistusoikeus on luovutettu kolmannelle henkilölle.

Korjattavan koneen tai koneenosan lähetyskulut sekä huoltajan työstä ja matkustuksesta johtuvat kulut maksaa koneen omistaja. Kuljetusten aikana mahdollisesti tapahtuvia vahinkoja ei korvata.

Tämä takuutodistus ilmaisee koko vastuumme ja velvollisuutemme ja se mitätöi kaikki muut vastuumme.

Takuuseen liittyvän korvauspyynnön yhteydessä ostajan on esitettävä koneen tyyppinumero, valmistusnumero sekä ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä. Korvauspyyntö esitetään valtuuttamallemme myyjälle.

Kaikista takuuseen liittyvistä asioista on sovittava myyjän tai koneen valmistajan kanssa ennen mihinkään toimenpiteisiin ryhtymistä.

LAITILAN RAUTARAKENNE OY

23800 LAITILA

PUH. 02-8571 200

FAX. 02-8571 201

www.japa.fi

japa -TUOTTEET

GARANTIBEVIS

Typnummer:

Tillverkningsnummer:

Denna Japa-produkten omfattas av ett års eller högst efter 1000 användstimmar garanti för tillverknings- och råmaterialfel räknat från inköpsdatumet. För delar som vid garantireparationer ersätter trasiga delar debiteras ej.

Garantin omfattar inte:

- * maskin som saknar typskylt
- * skada som orsakats av annat än normalt bruk
- * skada som orsakats av normal förslitning
- * slitdelar (till ex. Kilremmar och sägkedjor)
- * tvätt, rengöring, olja och bränsle
- * maskinens normala justeringar, bruksanvisningar och service

Garantin är inte giltig, om:

- * maskinen under garantitiden inte har använts och underhållits enligt de medföljande anvisningarna;
- * äganderätten till maskinen under garantitiden överlåtits till tredje part.

Transportkostnader för maskin eller maskindel som skall repareras samt kostnader förorsakade av servicemans arbete och resor bekostas av maskinens ägare. För eventuella skador som uppstår under transporten utgår ej ersättning.

Detta garantibevis uttrycker hela vårt ansvar och alla våra förpliktelser och annullerar alla andra ansvarigheter.

Vid begäran om ersättning som grundar sig på garantin skall köparen uppvisa maskinens typnummer, tillverkningsnummer samt ett köpkvitto, av vilket inköpsdatum framgår. Ersättningsanmälan ställs till en av oss auktoriserad återförsäljare.

Alla frågor i anslutning till garantin skall avtalas med återförsäljaren eller maskinens tillverkare innan några som helst åtgärder vidtas.

LAILAN RAUTARAKENNE OY

23800 LAITILA

TFN + 358 2 8571 200

FAX + 358 2 8571 201

www.japa.fi

***Japa* -PRODUKTER**

ILMOITUS VAATIMUSTEN MUKAISUUDESTA

(EU- vaatimustenmukaisuusvakuutus direktiivi 98 / 37 / EY Liite II A mukaisesti)

(Valmistajan nimi)

LAITILAN RAUTARAKENNE Oy

(Valmistajan osoite)

FIN - 23800 Laitila Finland

Kusnintie 44

www.japa.fi

F

(Valmistajan puhelin)

02/ 8571 200

+358/ 2/ 8571 200

Fax

02/ 8571 201 (+358/ 2/ 8571 201)

Ilmoittaa että markkinoille saatettu tuote

JAPA Klapikone. Tyypit 600, 601, 603, 700, 701, 70

Lisävarusteet

Koneen sarjanumero

täyttää valtioneuvoston päätöksellä no 1104 / 99 voimaan saatetun koneturvalli-
suusdirektiivin 98 / 37 EY ja sen muutosten asettamat vaatimukset.

Kone täyttää myös sitä koskevat EU:n direktiivit ja niitä vastaavat kansalliset säädök-
set:

Koneen suunnittelussa on noudatettu sitä koskevia yhdenmukaistettuja standardeja
ja standardiehdotuksia:

Tässä ilmoituksessa mainittu tuote on testattu normaaliolosuhteissa.

Tyypitarkastustodistuksen numeroT 24/2000

Ilmoitettu laitos. No: 504

Maatalouden tutkimuskeskus VAKOLA

osoite:

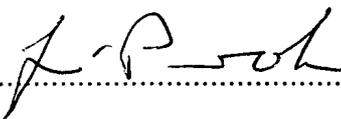
Vakolantie 55

03400 VIHTI

Tämä tuote on yhdenmukainen tyypitarkastetun koneen kanssa.

Laitilassa29.4.2003.....

Päiväys



Allekirjoitus

Jari Paavola. Toimitusjohtaja

(Nimen selvennys, asema)

ANMÄLAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

(EG-försäkran om överensstämmelse, enligt direktiv 98/37/EEG, bilaga II A)

(Tillverkarens namn)

LAITILAN RAUTARAKENNE OY

(Tillverkarens adress)

FIN - 23800 Laitila

Kusnintie 44

www.japa.fi

(Tillverkarens telefonnr)

+ 358 22 8571 200

(Fax)

+ 358 22 8571 201

meddelar att den på marknaden lanserade produkten

Japa Ved-o-matic, typerna 600, 601, 603, 700, 701, 703

Tilläggsutrustning

Maskinens serienummer

uppfyller det genom statsrådets beslut nr 1104/99 införda maskinsäkerhetsdirektivet 98/37 ETY och de krav som ändringarna av detsamma ställer.

Maskinen uppfyller även de EU-direktiv som berör den samt motsvarande nationella författningar:

Vid konstruktionen av maskinen har de överensstämmande standarder och förslag till standarder som gäller maskinen följts.

Den i denna anmälan nämnda maskinen har testats under normala förhållanden.

Typbesiktningsbevisets nr... T 24/2000

Anmält organ: Nr 504

Lantbruksteknologiska forskningsanstalten:

VAKOLA

adress:

Vakolantie 55

FIN - 03400 VICHITIS

Denna produkt överensstämmer med den typbesiktigade maskinen.

Laitila.....29.4.2003.....

Datum



Underskrift

Jari Paavola, verkställande direktör

(Namnförtydligande, ställning)

LUOVUTUSTODISTUS / TAKUUN REKISTERÖINTI:

...../..... 20.....

Tuote.....

Valm.no:

Lisävarusteet.....

.....

.....

.....

.....
Koneen ostaja / käyttäjä Nimi

.....
Osoite

.....
Myyjä

.....
Liike

Ilmoitus ohjekirjasta:

Koneen mukana on toimitettu käyttäjän käsikirja, johon ostaja ilmoittaa tutustuneensa ennen koneen käyttöönottoa.

.....
Allekirjoitus

Ostajan tulee täyttää tämä ja lähettää valmistajalle / myyjälle.

ÖVERLÅTELSEBEVIS / REGISTRERING AV GARANTI

Datum: / 20.....

Produkt:

Tillverkningsnummer:

Tilläggsutrustning:

.....

.....

.....

.....
Köparens/användares namn

.....
Adress

.....
Försäljare

.....
Firma

Tillkännagivande angående handbok:

Köparen tillkännager att han/hon före ibruktagandet av maskinen tagit del av den handbok som levererats tillsammans med maskinen.

.....
Köparens/användares underskrift

Köparens ska fylla i detta och returnera till försäljaren/tillverkaren